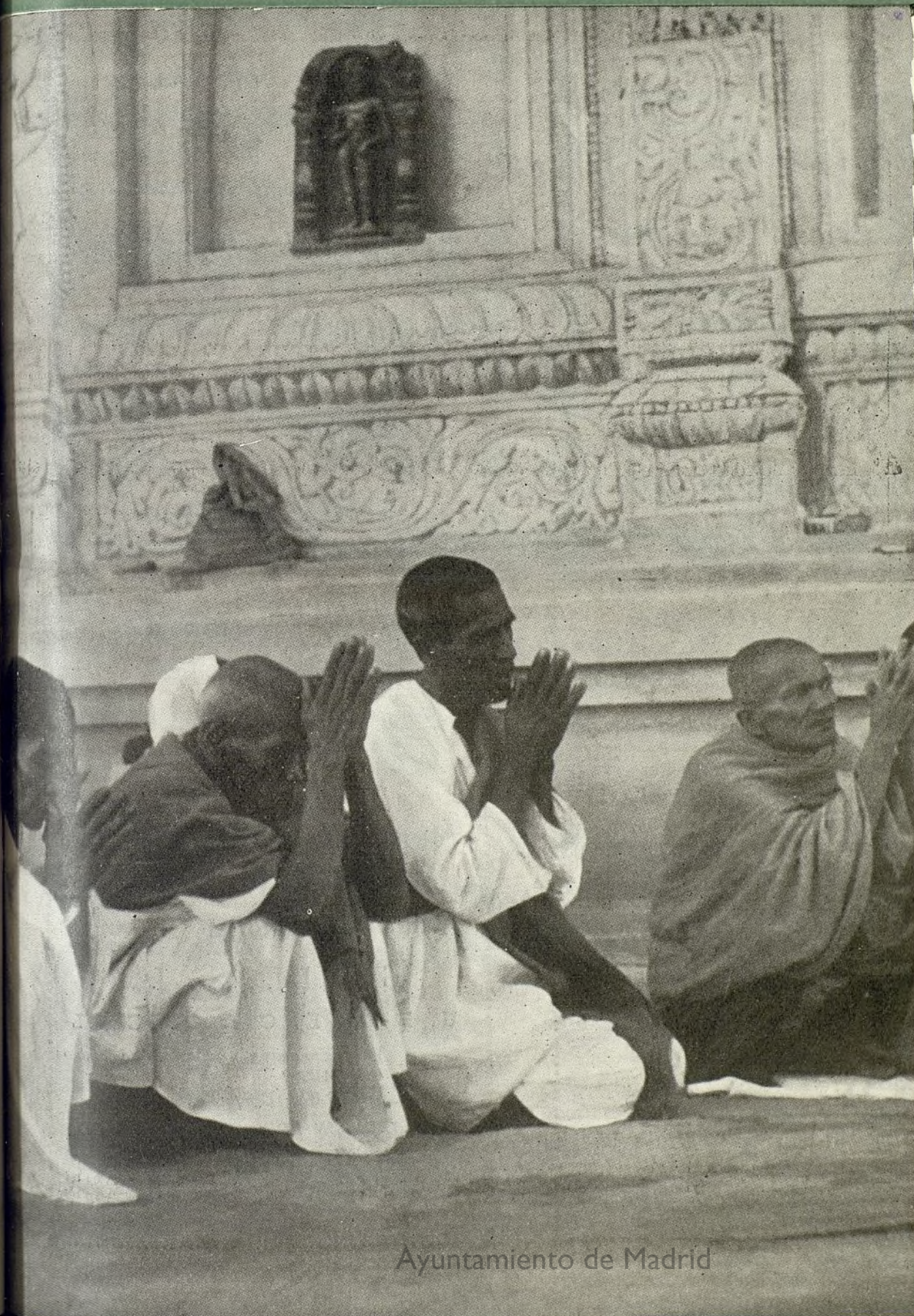


# MISIONES CATOLICAS



Ayuntamiento de Madrid

## Sumario

- Concilio y Pr  
sa.
- Michiko, Prin  
sa del Jap
- En las Caroli  
centrales.
- Intención Mis  
nal.
- «YO soy el I  
vivo que d  
cendí del C  
lo».
- Menorca.
- Bergadà.

### Nuestra portada:

Peregrinos buc  
tas en oración  
tel templo de B  
dhi Gaya, dor  
Buda vivió  
iluminaciones.

ORGANO OFICIAL  
DEL SECRETAR  
DO DE MISIONES  
LA PROVINCIA  
ECLESIASTICA  
TARRACONENSIS

Junio 1962



# GARAGE CENTRAL

SAN FELIU DE GUIXOLS

Avd. General Mola, 45 - Tel. 102

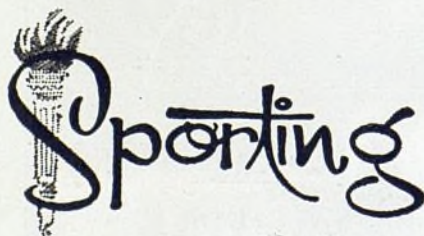
## RESTAURANT - BAR



Obert tot l'any  
Habitacions totes amb bany  
Cuina espanyola i francesa  
Cafeteria Snack-Bar

Telèfon 139  
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

Al servei del muntanyenc



AVDA. CARLEMAN. 57  
LES ESCALDES  
(PRINCIPAT D'ANDORRA)



*Altas Hornos de Cataluña*  
SOCIEDAD ANÓNIMA

ACEROS FINOS DE CONSTRUCCION GENERAL  
Aceros al carbono - Aceros aleados de gran resistencia - Aceros de gran elasticidad - Aceros para cementar - Aceros finos para usos especiales.

ACERO REDONDO ADHERENTE «REA», de características definidas y elevado límite elástico para construcciones de hormigón armado

PALANQUILLAS PARA FORJA

Reparaciones eléctricas - Talleres de construcción mecánica

MADRID - calle Prado, 4 - Tel. 21 64 05

BARCELONA - calle Bailén, 1 - Tel. 26 82 00

Telegramas

CATALORNOS

## Productos Litúrgicos Roura

- ◆ Productos para el culto católico
- ◆ Velas Litúrgicas
- ◆ Metales y Orfebrería Religiosa
- ◆ Ornamentos de Iglesia
- ◆ Imágenes - Crucifijos - Via-Crucis

FIGUERAS (Gerona - España)



ROVIRALTA

JOYERIA Y PLATERIA

Rbla. Canaletas, 129 (Junto Plaza Cataluña)

Teléfono 232 02 25 - BARCELONA

VESPA

GÜELL, S. L.

U B.- AGENCIA OFICIAL

Vespas nuevas y procedentes de cambio  
VESPACAR

SIDECARS «Confort ex»

PLAAZOS EN PRECIOS DE CONTADO

ENTRADAS MINIMAS

URGEL, 167 (junto Esc. Industrial)-Tel. 2 53 04 94

BARCELONA 2 53 10 01



**Hijo de José B. Taltavull**

*Agente de Aduanas y Transportes*

Andén de Levante, 36-Tel. 1257-Telg. JUBATAL  
MAHON (Menorca)

AGENCIA «FRAU» TRANSPORTES

**HIGINIO ANDREU COLL**

*Agencia legalizada A. T. 507*

Andén de Levante, 76 - Tel. 1024  
MAHON (Menorca)

FABRICA DE BISUTERIA Y PLATERIA  
*Perlas imitación*

**Juan E. Félix**

Marca registrada: Dirección telegráfica:  
«FEYM» «FEGOMA»  
San Luis Gonzaga, 4 y 6 - Teléfono 1195  
MAHON (Baleares)

*Taller de Vidrio y Espejos Artísticos*

**JOSE MERCADAL**

Esplanada, 27 MAHON (Menorca)

MANUFACTURA DE ZAPATILLAS

**Miguel Pons Salord y Cía.**

Apartado 11 - Tel. 73 Ciudadela de Menorca  
MAHON

*Fábrica de platería y artículos para regalo*

**Juan Villalonga Melsión**

*(Hijo de Pedro Villalonga Fuster)*

MAHON (Baleares)

**MANUFACTURAS METALFOR**

*Bisutería fina, Artículos clásicos y Novedades  
Anodizado - Aluminio*

c/ Castillo, 17 y 19 VILLA CARLOS (Menorca)

FABRICA DE ADORNOS Y ACCESORIOS  
METALICOS PARA LA BISUTERIA Y  
MOTORES A GASOLINA, ETC.

**JOVER Y CARRERAS, S. L.**

Teléfono 1283 - Apartado 80 - Telgr.: JOYCA  
Camino alto de S. Juan, s/n MAHON (Baleares)

*Industria Pequeño Artículo Radioeléctrico*

**I P A R**

San Sebastián, 28 - Teléfono 1342  
MAHON (Menorca)

**ANTONIO OLIVES BARBER**

FABRICA DE JABONES Y LEJIAS «OLIVES»  
(Antes «LA GALIA»)

Andén de Levante, 26 y 28 MAHON (Baleares)

CALZADOS ALONDRA

**Pedro Capó Cursach**

Plaza Colón, 33 - Tel. 118 CIUADDELA

**Manufacturas Plastifor, S. L.**

San José, 5  
VILLA CARLOS (Menorca)

**GRAN HOTEL «MARTICELLA»**

Restaurant - 100 habitaciones a tot confort  
Calefacció - Aigues termals - Altitud 1.600  
mètres - Servei de taxi - Garatge

LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

**Boada-Cementos y Ladrillos, S. A.**

*Cemento, Cales, Yesos, Ladrillos, Tocho  
Fibrocemento URALITA Agencia*

Rocafort, 78 - Teléfono 223 26 23  
BARCELONA

REPRESENTACIONES GENERALES

**SALVADOR CASANAS**

Calle Baldrich, n.º 8, 1.º - Tel. 184  
Clave Telegráfica: A. B. C., 6.a Ed.  
VALLS (Tarragona)



**Productos R. O. P. Menorca, S. L.**

**BEBIDAS CARBONICAS D-LETTEL Y FRUCO**  
**CERVEZA SAN MIGUEL**  
**SANDARU**

Obispo Severo, 3 y 5 - Tel. 1437  
**MAHON**

**VIBRADOS Y CENTIFUGADOS**

**JOSE CARRERAS LLAMBIAS**

**DERIVADOS DEL CEMENTO**

Calle Ciudadela, 74 - Tel. 1496  
**MAHON (Menorca)**

**CALZADOS**

**Pedro Marqués Casanovas**

Sur S. N. **CIUDADELA**

**CALZADOS ROSETA**

**JAIME PONS MOLL**

*Gerente*

C. Sur, s/n. - Tel. 41  
**CIUDADELA (Menorca)**

**FABRICA DE BISUTERIA**

**Vidal Venturini Hnos., S. L.**  
(SUCESORES DE ANTONIO VIDAL PONS)

San Luis Gonzaga, 32 y 40 - Tel. 1273  
**MAHON (Menorca)**

**FABRICA DE PLASTICOS INYECTADOS**  
**Y SU METALIZACION**

**PLASTICOS GUIMER**

Calle Vasallo, 37  
**MAHON (Baleares)**

**JAIME SABATER MARQUES**

*Constructor de Obras*

A. J. José Antonio, 41 **CIUDADELA (Menorca)**



**CIUDADELA**  
**EMBUTIDOS**

**J. LLUCH**

C. Caymaris, 6 - F. Pareja, 1 - Teléfono 140

*Dirección Telefónica: EMBUCIDA*  
**CIUDADELA (Menorca)**

*Fábrica de Hielo - Cámaras Frigoríficas*

**PEDRO FLORIT PILIS**

Carretera Nueva, 33  
**ALAYOR (Menorca)**

«PAROT»

*Reparaciones e instalaciones mecánicas,  
industriales y agrícolas, equipos de riego, etc.*

**JUAN CAMPS ARNAU**

*Servicio Renault - Reparaciones generales*  
Ciudadela, 47 - Tels. 1168 y 1510  
**MAHON (Baleares)**



## Misiones

### CATOLICAS

ORGANO OFICIAL DEL SECRETARIA-  
DO DE MISIONES DE LA PROVINCIA  
ECLESIASTICA TARRACONENSE — RE-  
DACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: CA-  
LLE CASPE, 108 — APARTADO 776 —  
TELÉFONO 225 17 26, BARCELONA  
(10) — SUSCRIPCIÓN: ANUAL,  
80 PTAS.; SEMESTRAL, 40; NÚMERO  
SUELTO, 8. PARA LA SUSCRIPCIÓN  
ANUAL DE ULTRAMAR \$ U.S.A. 1,60.

Depósito legal: B. 7276 - 1958



#### IV REUNION INTER- NACIONAL DE CINE MISIONERO

BRUSELAS, 7. — Del 3 al  
6 de diciembre del presente  
año se celebrará en Bru-  
selas la IV Reunión Inter-  
nacional de Cine Misione-  
ro. La reunión comprenderá  
una exhibición internacional  
de películas misioneras y  
diversas sesiones de estu-  
dio sobre el cine y las Mi-  
siones (OFIM).



Año LXIII - N.º 884

Junio de 1962

# Concilio y Prensa

Me piden algunas ideas sobre este tema. Considero que la Prensa con su misión cada día más grande y más dolorosa tiene su buena tarea respecto al Concilio próximo. Pero puede ser de interés puntualizar, opinando, acerca de la tal misión o misiones.

Porque el Concilio va a celebrarse pronto y antes del 11 de octubre quedan meses de preparación intensísima. Después, una vez terminada la Asamblea, volverá a abrirse una tercera etapa postconciliar con su papel de la prensa no menos grave.

Tres misiones o quehaceres: la prensa en esto de ir preparando el Concilio, la prensa en su formación de él, la prensa ayudando a su fructificación, como remate. Y bien, digamos de las tres situaciones y de los tres cometidos correspondientes. Es justo no confundir, es interesante puntualizar.

Preparación del Concilio. En ella estamos, la prensa sin duda va contribuyendo y no poco a esto de ir formando cierto estado de opinión que pueda dar luz ayudando a los futuros padres conciliares y a las actuales comisiones y secretariados. Ya se ha dicho y repetido que la Iglesia necesita y tiene su pública opinión. Si está siempre y en todas partes debe pesar, ¡cuánto más a la hora en que los sucesores de los apóstoles van a decidir acerca de la misma Iglesia!. Ella no es democrática, por supuesto, pero ella no sólo recibe la inspiración de lo Alto, sino también escucha a sus hijos que con sus preocupaciones y problemas presentan a la Jerarquía temas abundantes para su discusión y su dirección. La prensa debe canalizar y de hecho va canalizando tal material muy diverso que recoge de unos y otros. Sin poder dudarlo, los Padres

conciliares se han asomado y no poco a la prensa en busca de algo que no podían darles los venerables y sabios tomos de teología.

Pero esta ayuda, este papel, está casi terminado ya. La prensa lo ha cumplido —por ser algo nuevo juzgo que lo ha cumplido con cierta timidez y embarazo— y ya es hora de ir pensando en el segundo cometido de esta prensa desde la hora y momento en que se abra el segundo concilio vaticano. Pero antes digamos algo de la tercera misión, porque es más fácil.

Supongamos terminado el concilio. supongamos conocidos y difundidos bien sus cánones y definiciones. ¿Qué asoma entonces como trabajo de prensa, peculiar de ella, su honra y su alegría? Sin duda que la difusión de aquello definido, mejor dicho la difusión de cómo el pueblo de Dios va realizando, va reaccionando, va desarrollando lo que les vino desde Roma. Una información precisa y abundante de cómo cae la semilla en esta tierra y de cómo agarra y de cómo crece. El hecho de informar sobre tal acción humano-divina será ya por sí mismo sembrar y acertadamente. Más que nunca en estos tiempos vivimos todos tan dependientes unos de otros que la información es cooperación y la obra necesita el apoyo de la imprenta.

Pero volvamos a la segunda etapa que dejamos para el final por su importancia. La prensa durante el concilio. Tema delicado y sobre el cual voy a opinar muy personalmente. Porque el concilio para nosotros los creyentes es algo más que una asamblea humana con su anecdotario sus corrientes de opinión, sus partidos y sus titubeos; para nosotros el concilio es una obra de Dios con su especial asistencia que hace infalible



el conjunto de sus cánones. Lo interesante, lo grave, lo peculiar radica en esto y esto es lo que hay que destacar e iluminar casi exclusivamente para situar en su justo panorama tan singular acontecimiento.

Es decir, ante el concilio corremos el peligro de informar como si se tratase de una asamblea rica en sucesos y en situaciones a veces hasta pintorescas. Pues no, creo que, reconociendo que el concilio próximo —al fin y al cabo también obra de hombres— habrá mucho material humano del que la prensa se apo-

deraría para hacer su característico sensacionalismo, —creo que a pesar de ello habrá que pedir a nuestras agencias cristianas tal comedimiento, tal sobriedad, tal exactitud en la información que incluya el sacrificio de mucho material humano y mucho sabroso comentario, a favor de la santidad de lo que en él se va a decidir. Es preciso ver a Dios asomarse en el Vaticano, por ello habrá que dejar atrás a los hombres y poner bien al descubierto lo que el Espíritu hará allí. De no tener este sumo cuidado nos iremos

haciendo un concilio a medida de nuestras noticias políticas, el cual perderá adhesión, respeto y veneración por parte nuestra.

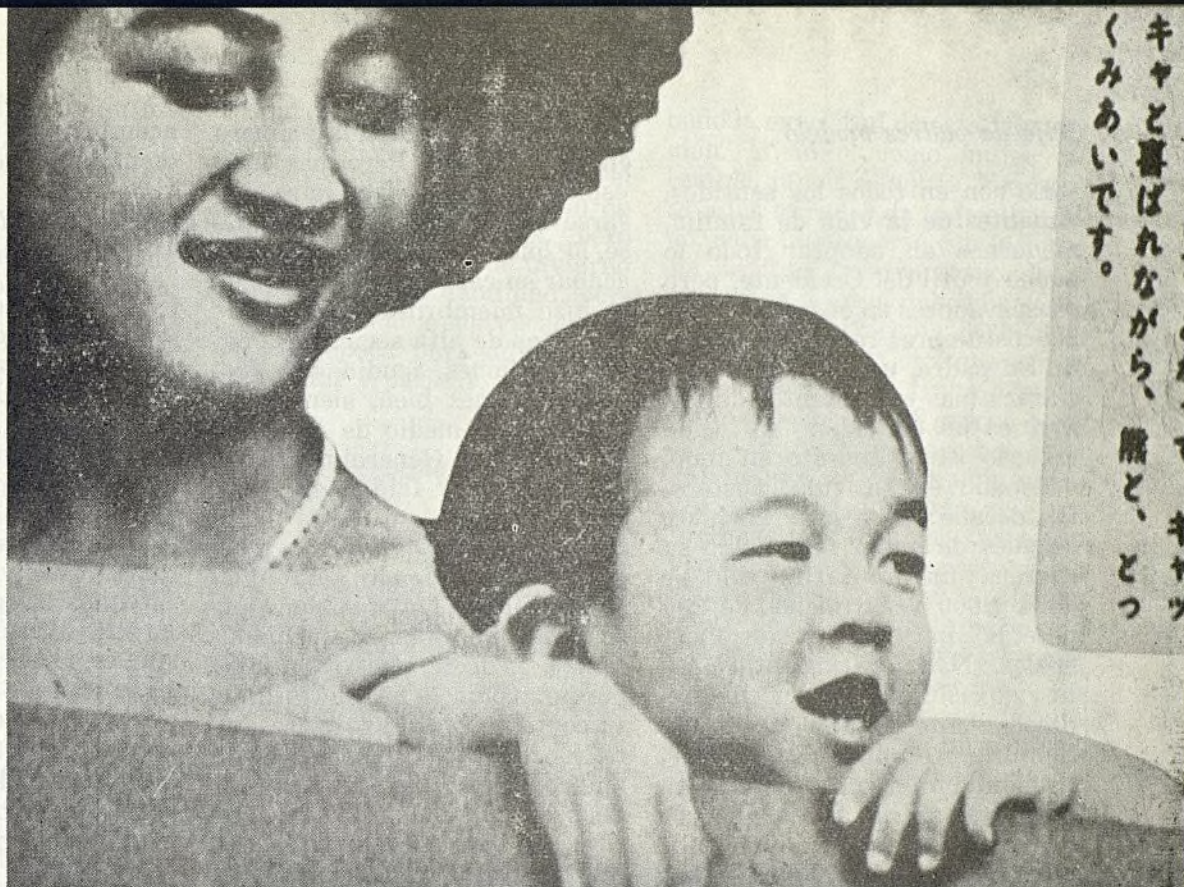
Y si queréis, una última imagen orientadora. Tal y como la prensa informa de una misa, en la cual, aunque hay hombres y torpezas incluso y libertad de movimiento, no solemos ver más que lo sacral imposible de meter en una crónica, pues así, algo así habrá que hacer con el concilio a la hora peligrosa y necesaria en la que la prensa se acerque pluma en mano al vasto templo de San Pedro del Vaticano.

<p>Santa Victoria, 39 al 43</p> <p>INDUSTRIAS METALÚRGICAS</p> <p><b>Vicente Robert Vicens</b></p> <p>ORFEBRERÍA BISUTERÍA FERRETERÍA</p> <p>MAHÓN (Baleares)</p> <p>FORNITURAS ARTÍCULOS METÁLICOS</p> <p><i>Industrias «Jumen»</i></p>	<p>CREACIONES <b>M</b> IANSA</p> <p><b>Miguel Pons Lozano</b></p> <p>FABRICA PERLAS IMITACION Y ARTICULOS PLASTICOS</p> <p>CASTILLO, 29 TELÉFONO 24 VILLA-CARLOS (MENORCA)</p>
<p><i>Industrias</i> <b>GALY</b></p> <p>MIGUEL CAMPS BOSCH</p> <p>CALLE DEL SUR, 5. N. APARTADO 30 TELÉFONO 285</p> <p>Ciudadela MENORCA-BALEARES ESPAÑA</p>	<p><b>Juan Gelabert Caules, S.A.</b></p> <p>FABRICA DE CADENAS</p> <p>EN PLATINO, ORO, PLATA CHAPEADO ORO Y OTROS METALES</p> <p>CONQUISTADOR, 38 TELÉFONO 93</p> <p><b>CIUDADELA</b> (BALEARES-ESPAÑA)</p>
<p><i>José Casanovas Ferrer</i></p> <p>DOMINGO SAVIO, 22 APARTADO 86 TELÉFONO 152</p> <p>MANUFACTURA DE CALZADO FINO</p> <p><b>CIUDADELA</b> (MENORCA)</p>	<p>FABRICA DE BISUTERÍA</p> <p>Especialidad en damasquinado u oro de Toledo</p> <p><i>Industrias</i> <b>GOLD, S. L.</b></p> <p>Exportador 12.908</p> <p>MIGUEL DE CERVANTES, 45 TELÉFONO N.º 233</p> <p><b>CIUDADELA</b> (BALEARES)</p>
<p><i>José Cardona Carreras</i></p> <p>EXPORTACIÓN DE QUESOS, MANTEQUILLAS, LANAS Y PRODUCTOS DEL PAÍS</p> <p>ALAYOR (Menorca) Dr. Llanós, 7</p> <p>TELÉFONO 68 Dirección Telefónica: TORRALBA</p>	<p><b>LA INDUSTRIAL METALÚRGICA PONS, S.L.</b></p> <p>FABRICACIÓN DE BISAGRAS DE TODAS CLASES</p> <p><b>ALAYOR</b> (BALEARES)</p> <p>ESPECIALIDAD EN BISAGRAS DE LATÓN</p> <p>APARTADO CORREOS 3 TELEG. METALÚRGICA POZO, 15 - TELÉF. 37</p>

<p><b>INGLES</b> <b>FRANCES</b></p> <p>Rambla Estudios, 132 y Canuda, 2 Teléfono 21 81 62</p>	<p><b>Escuelas Massé</b></p> <p><b>IDIOMAS</b></p> <p>FUNDADAS EN 1905 En el mismo edificio</p>	<p><b>ALEMAN-ITALIANO-ETC.</b></p> <p>LOS MEJORES PROFESORES NATIVOS EL MÉTODO MASSÉ NUEVOS CURSOS - MATRICULA ABIERTA</p>
---	---	--



キヤと喜ばれながら、  
くみあいです。  
熊と、とつ



# MICHIKO

*La Princesa con su hijo en la actualidad.*

## Un reportaje de "Ángeles de las Misiones"

En casi todas las revistas españolas que he leído esta temporada, he encontrado algún artículo sobre princesas: Fabiola, Sofía, Elisabeth..., pero nada sobre Michiko. Esto me ha hecho sospechar que los españoles apenas deben de conocer a la princesa del Japón y, la verdad, no me resigno a ello. ¡Es tan atrayente su personalidad, la queremos tanto los japoneses!... Por eso he decidido hablarles de ella, segura de que el tema habrá de interesarles.

### *Una princesa ideal*

Mrs. Vining, la institutriz norteamericana del Príncipe Akihito, con ocasión de una charla que tuvo lugar entre los Consultores de éste, estaba enumerando todas las cualidades

que debía tener la princesa que se casara con su discípulo. Deía ser bella, sana de cuerpo y alma, inteligente, dotada de talento literario, musical, etc.; debía tener una personalidad cien por cien y un carácter tierno y firme a la vez. Uno de los oyentes le interrumpió: «Por favor; pero ¿usted cree que existe en este mundo una persona tan ideal?...» Ante esta exclamación tan espontánea, todos los presentes se echaron a reír. Sin embargo, unos años después de esta reunión, apareció esa Princesa Ideal pintada por la exigente institutriz. Era Michiko Shoda. Actualmente, nuestra Princesa Michiko.

Michiko Shoda no era de familia real ni aristocrática, pero fue elegida para primera Princesa del Japón, porque Michiko, de

acuerdo con el significado de su nombre, era bella y era inteligente. Bella, con una belleza no sólo externa sino ante todo interna. Es decir, su atractivo exterior no es más que el reflejo de su armonía interior. Inteligente, no sólo con talento práctico para desenvolverse en la vida, sino también con inteligencia especulativa, capaz de hacerle triunfar en el mundo de las ideas.

Así era Michiko Shoda y así sigue siendo la Princesa: buena, amable, modesta, inteligente, activa, responsable, hábil..., en fin, un modelo ideal de mujer, esposa y madre. La Providencia, no hay duda, había venido preparando durante 24 años a la Princesa que había de ser el gozo y el orgullo de todos nosotros, los 92 millones de habitantes del Japón.



### *Hija de padres modelo*

Lo son en todos los sentidos. Amantes de la vida de familia, modernos en adoptar todo lo bueno y útil del Occidente, pero conservadores en observar todas las costumbres rectas del Oriente. Su padre, uno de los comerciantes más competentes de Tokyo, es un ciudadano recto, de criterio sano, honesto en todo, ordenado en su vida, austero. Un detalle: a su hija Michiko, después de haber terminado su carrera universitaria, sólo le daba 1.000 yens (menos de 200 pesetas) para sus gastos mensuales. Nada de ostentaciones ni superfluidades. Su madre, descendiente de una familia de Samurais, es una mujer firme, prudente, inteligente y enérgica. Su mayor anhelo al educar a sus cuatro hijos, fue el de hacer de ellos personas de voluntad y por tanto, responsables ante cualquier sociedad y ante cualquier circunstancia en que la vida les colocara. Por eso, ante la propuesta del Príncipe, ella no quiso intervenir: «Que Michiko decida ella sola; que ella, con la formación moral que ha recibido durante estos 24 años, consciente de su responsabilidad, mida sus fuerzas. Y que no acepte más ni menos que aquello para lo que se siente capaz.»

Michiko, heredera de todas estas cualidades morales e intelectuales y guiada por esos principios sólidos, completó su educación en un Colegio Católico, el de las Religiosas del Sagrado Corazón. Veinte años de ambiente católico han servido para profundizar y elevar sus sentimientos y pensamientos, los de una Princesa modelada a satisfacción de todos.

### *Fue ante todo buena.*

Todas sus compañeras lo atestiguan con innumerables ejemplos bien concretos. «Cuando había ferias —dice una—, ferias que probaban nuestro espíritu de sacrificio y nuestro ingenio,

ella siempre quedaba la primera en las dos cosas. Pero más en el espíritu... Trabajaba sin cansarse hasta última hora, costase lo que costase». Después de acabar su carrera universitaria, se hizo miembro de un club de señoritas de alta sociedad, a cuyas reuniones acudía con frecuencia. Pues bien, siempre se presentó en medio de ellas con toda sencillez. Generalmente con blusa blanca y falda negra. En cuanto llegaba, se metía en la cocina y gozaba sirviendo a todas e introduciendo a los nuevos miembros. No es extraño que acabasen por llamarle «Otsukisama», es decir, nuestra «luna», porque, como la luz de la luna, su contacto era suave y era dulce. En la Corte Imperial continúa con esta misma actitud bondadosa, humilde, servicial. Recoge con toda solicitud el bastón que se le cae a un literato que visita el palacio; recorre todo el campo de la villa de Karuizawa para hacer un ramillete silvestre que luego ofrece a algún visitante...

### *Adaptabilidad.*

Así, siempre amable, se adapta a todos y a cualquier circunstancia con tal naturalidad, que nadie siente ser persona extraña junto a ella. Sabe salir con lo que ella pretende, sin contrariar a nadie ni marchar contra corriente, porque su aguda inteligencia le permite penetrar a fondo la situación y captar los menores matices psicológicos de sus vecinos. El que ella, siendo paçana, fuese elegida por unanimidad presidente de las estudiantes de la Universidad Católica, es una prueba fehaciente de esta virtud de Michiko que le hace capaz de identificarse con el «kimochi» de los demás. Aquí está el secreto de su don de gentes y de sus éxitos sociales. Se ha hecho tan popular a todos los públicos nuestra princesa, que no hay revista femenina semanal y mensual que no publique alguna fotografía de Michiko,

acompañada de su correspondiente artículo.

### *Accesibilidad.*

Pero ni esto, ni la gran dignidad que ha adquirido como premio al esfuerzo que pone en imitar a su madre la Emperatriz, a quien ama y admira sinceramente, le impiden seguir siendo sencilla y amable. Accesible al pueblo. En momentos menos graves, sonríe con aquellos ojos candorosos y aun traviesos de Michiko colegiala. Muy famosa en su travesura de tercer año de universidad. Tenía que hacer prácticas de enseñanza, haciendo de profesora de sus mismas compañeras. Situación apurada; a cualquiera le hubiera cohibido. Pero Michiko salvó la situación nada menos que imitando maravillosamente a una de las religiosas profesoras, bien conocida de todas... Y así, mientras tenía a sus compañeras admiradas ante su increíble habilidad de imitación, pudo conducir la clase, sin tropiezos, hasta el final. Simpática, graciosa, accesible siempre.

### *Trabajadora.*

Otra nota destacada de esta mujer extraordinaria es su diligencia. Su espíritu de trabajo, material, moral o intelectual. Una vez que ha tomado sobre sus hombros la responsabilidad de Primera Princesa del Japón, de esposa y madre de los herederos del trono imperial, se ha entregado con plena generosidad al cumplimiento de sus deberes. No importa que al cabo de jornadas de gran tensión, sobrevenga fatiga y agotamiento físico. Sabe sobreponerse a todo eso y continúa adelante, siempre perfeccionándose en todos los aspectos.

Se levanta a eso de las seis de la mañana y su primera visita es a la habitación contigua, donde el niño estará durmiendo y a punto de despertar. Tras un



paseo por el jardín, con su esposo y con su hijo, comienza su horario de estudio. Cada día, los dos, escuchan a especialistas competentes de diversos ramos que vienen a darles criterio de política internacional, social y de diversos problemas de actualidad. Los dos tienen ahora especial interés en levantar el nivel de vida de los niños menos privilegiados, por lo cual han visitado muchos asilos e instituciones semejantes con el fin de mejorar su situación. A esto se une el estudio detallado de la Historia del Japón, junto con las clases de inglés y francés. Michiko tiene especial facilidad para las lenguas. Por las tardes, cada día, mientras el niño duerme la siesta, ella estudia el piano durante una hora. Y por si esto fuera poco, a su licenciatura de literatura inglesa está añadiendo serios estudios de la literatura clásica japonesa, que viene a ser la historia de la corte imperial a que ella ha sido incorporada.

#### *Talento literario y habilidad deportista.*

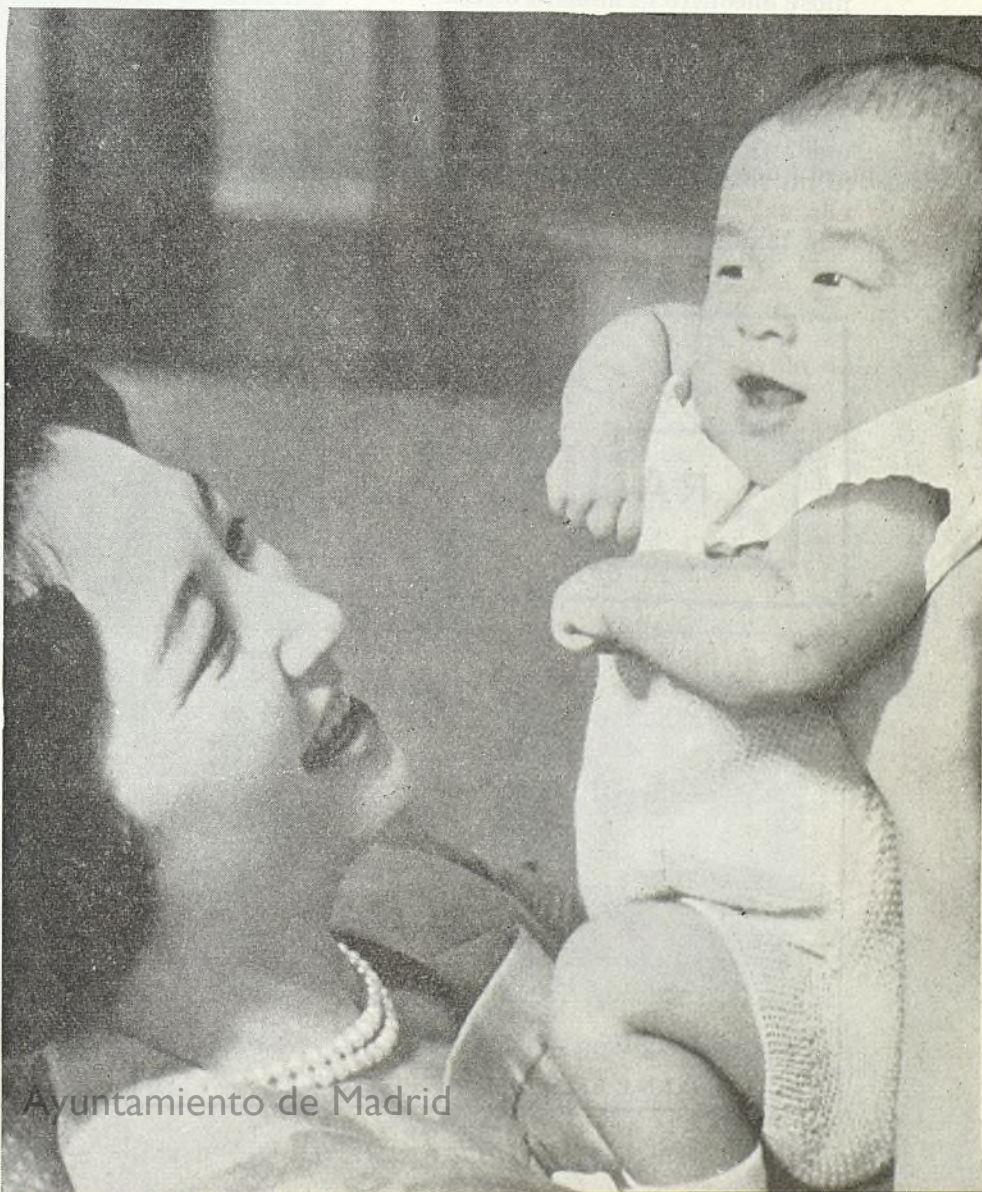
En cierta ocasión, en un concurso nacional de «ensayos», ganó el segundo premio con su «vigésima primavera». Ahora no escribe «Ensayos», escribe «waka». La poesía propia de la corte imperial. Desde tiempos remotos hasta nuestros días, todos los emperadores y sus cortesanos han venido expresando sus sentimientos mediante este género literario de no fácil ejecución. Michiko los escribe. También recita el «Genji Monogatari», crónica romántica famosa del siglo XI, escrito por una dama de la corte y de difícil recitación, de tal manera que su profesora dijo «quisiera conservar su voz, preciosa, para que la puedan oír las futuras generaciones».

Contrastando no poco con esta vena literaria, destacan sus habilidades deportistas. Todo el mundo sabe que es campeón de primera clase en tenis, pero también en deportes de invierno muestra no poca habilidad, porque aprovechaba sus vacaciones en esta época para adiestrarse en esquiar y patinar.

#### *Mujer de «temple», con ternura de madre.*

Con lo que llevamos dicho a nadie le extrañará que un admirador de las virtudes de Michiko la recomendara al príncipe con estas palabras: «Es una señorita de sentimientos finos, con ternura de madre, pero a la vez una mujer de «temple». Ciertamente, las circunstancias han pro-

bado la exactitud de esta afirmación. Michiko, como mujer de temple, jamás se apura. Expuesta a las miradas de todo el mundo, sabe mantenerse con la serena actitud que corresponde a una reina. Con la delicada y humilde postura propia de la mujer japonesa, ella dice que lo que le sostiene en su trabajo es la comprensión de su esposo y el cariño de su hijo; pero nosotras adivinamos su indomable energía, toda suavidad con que sobrelleva la carga de su nueva posición. Para una persona no aristócrata de nacimiento, la etiqueta de una corte imperial no es cosa fácil... Michiko sabe que fácilmente puede dejar mal a los suyos, pero los quiere demasiado para descuidarse un momento y aflojar en la tensión que se le exige.



*La princesa con su hijo a los pocos meses de edad. →*



Temple que nace de un corazón ardiente, no puede menos de hermanarse con delicadezas femeninas sin cuento. Ella, personalmente, diseña los vestidos del pequeño; ella, cada día, prepara en la cocina la merienda de su hijo; ella le duerme todas las noches con canciones de cuna, y ella, con ingenio maternal, inventó la manera de evitar que el niño llorara al despertarse: en la cuna del niño, y de manera que éste pudiera alcanzarlo con las manos, colgó un juguete vistoso y llamativo. El niño, al despertarse, lo agarraba instintivamente, el juguete empezaba a sonar y ante semejante aviso su madre acudía presurosa. Recientemente, tuvo que salir de viaje con el príncipe, su esposo. Pues bien, ante el temor de que el niño pudiese olvidarse de ellos, siquiera un poco, su cariño ingenioso encontró la manera de evitarlo. Ella grabó su voz en una cinta magnetofónica y ambos, el príncipe y Michiko, dejaron sus fotos, de tamaño natural, para que el niño no dejara de verlos ni un solo día... Es que no sólo ella sabe lo que es cariño, sino que también el príncipe le hace

la competencia... Todo el mundo sabe bien que, cuando el niño lloraba por las noches, los dos, el padre y la madre, se levantaban para acunarlo...

Para con su marido, fácilmente se adivina que no es menos delicada. Por ejemplo, sabemos que procura vestirse de kimono, sólo porque a él le agrada. Cuando el príncipe, durante el viaje a que me he referido antes, pasó la gripe, ella, durante varios días no se movió de su lado ni de día ni de noche; tanto es así, que acabó por caer también enferma y tuvo que volver a Japón muy indisputada.

En fin, así podríamos multiplicar los detalles de esa virtud que debe caracterizar a una mujer japonesa: «*omoi yari*»... olvidarse de sí para pensar en los demás y darse a ellos.

#### «Orquídea blanca».

La orquídea blanca, por ser una flor bella y, en el Japón, es casa y cara, ha venido a ser el símbolo de un carácter noble. Por eso miles de japoneses ven en esa flor el símbolo de Michi-

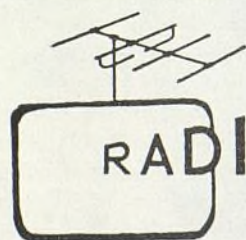
kó. Sin embargo, dicen sus admiradores, que lo que más cautiva en ella son sus ojos. Es dueña de una mirada que cautiva al instante a quienquiera que la encuentra por primera vez. Es que se refleja en ellos el alma de Michiko.

Sólo les falta una gracia, la única perdurable: *la divina*.

Y ¡qué gracia para el Japón, el momento aquel, cuando en esos ojos se pueda percibir la vida divina animando el alma bella de Michiko! Entonces, sus 92 millones de súbditos tendrán en ella no sólo el modelo de persona ideal, sino lo que es mucho más, de católica auténtica e integral... ¡Que esto no sea en un día muy lejano!

Su abuelo, Sadaichiro Shoda, era católico y como tal murió el año pasado. Su funeral se celebró en la iglesia de San Ignacio, de los Padres Jesuitas, y estuvieron presentes al acto el príncipe Akihito y la princesa Michiko. ¿No podría ser esto un primer paso hacia el verdadero culto?

Magdalena Kobayashi, M. M. B.



# RADIO CLUB

RADIO - AUTO-RADIO  
APARELLS ELECTRODOMESTICS  
TELEVISIO  
SERVEI DE REPARACIO  
FOTOGRAFIA

AV. CARLEMAN, 79 - LES ESCALDES - PRINCIPAT D'ANDORRA



## HOTEL Tudel

60 HABITACIONES CON  
BAÑO - TELEFONO Y  
RADIO - CALEFACCION  
CENTRAL - AIRE ACON-  
DICIONADO - AGUA  
TERMAL

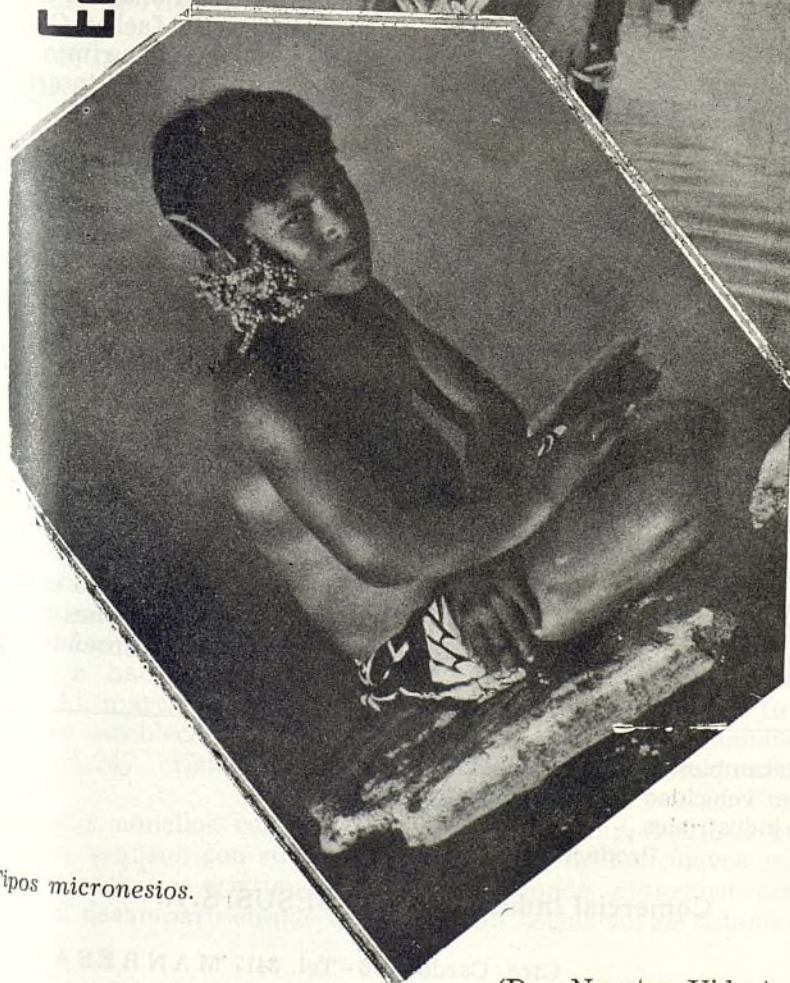
Abierto todo el año

Les Escaldes - Plaça dels coprínceps - Telef. 48  
PRINCIPAT D'ANDORRA

# Lejia CONEJO



# En las Carolinas centrales



Tipos micronesios.

(De «Nuestra Vida»).

Ayuntamiento de Madrid

Las Carolinas Centrales o distrito de Truk, comprenden tres grupos de islas: El archipiélago de Mortlock que lleva el nombre de su descubridor, al Sudeste. Sus islas son bajas y arenosas. Las de Fanapi (islas de arena), que forman varios grupos al Norte, Noroeste y Oeste. El archipiélago central, Truk, es montañoso como su nombre nativo lo expresa (Chuck, así pronuncia el nativo la palabra Truk, monte). Comprende dieciséis islas habitadas y otros muchos islotes salpicados en la tersa laguna que forma el arrecife que las encierra. Están entre 151° 30' y 152° de longitud Este y al paralelo 7 de latitud Norte.

Las Carolinas Centrales fueron descubiertas por Alonso de Salazar el 22 de agosto de 1526. Fondeó en Souk, una de las islas del Oeste, a la que dio el nombre de San Bartolomé, pero que actualmente conserva el de Souk. Saavedra descubrió el archipiélago de Truk en 1530. Villalobos en 1542 y Legazpi en 1565 visitaron varias de las islas del Norte y este mismo año Alnoso Arellano, desertor de la expedición de Legazpi, exploró varias de las islas del Oeste. El piloto Lezcano, al anclar en las islas de Yap (Carolinas Occidentales), en 1686, tomó posesión de todos estos archipiélagos en nombre de España, y les dio el nombre de Carolinas en honor del Rey Carlos II.

Durante los siglos XVIII y XIX, numerosos exploradores visitaron estos mares, figurando en las listas, junto a navegantes españoles, nombres alemanes, portugueses, holandeses, rusos, franceses, ingleses y norteamericanos.

En 1875 Alemania e Inglaterra se negaron a reconocer la soberanía de España. El 25 de agosto de 1885 España creó en Yap el gobierno militar. El mismo día llegó a aquel archipiélago un cañonero alemán, que des-



embarcó algunos soldados, enarbolando la bandera alemana y proclamando el protectorado sobre Carolinas. Protestó España y a petición de Alemania se nombró árbitro a Su Santidad León XIII quien decidió a favor de España.

Después de la guerra hispano-americana, el imperio alemán compró estas islas a España por 17 millones de marcos. Alemania las gobernó hasta 1914, en que al comenzar la primera guerra mundial, fueron ocupadas por el Japón. Consideradas como terreno de expansión para la población japonesa, y más tarde como puntos estratégicos en caso de conflagración en el Pacífico, fueron habitadas por numerosos japoneses que establecieron aquí su hogar, y la base militar más importante de este sector del Océano. Los repetidos bombardeos arrasaron Tonawas, la capital, y varias de las otras islas. Al finalizar la guerra, en 1945 fueron ocupadas por las tropas americanas. Actualmente las Carolinas, junto con Marianas y Marshall forman el territorio confiado al gobierno de Estados Unidos: Trust Territory.

Son las Carolinas Centrales la Misión más joven de Micronesia. La de Marianas, privilegiada entre todas, lleva tres siglos de cristianismo. Los jesuitas españoles comenzaron su evangelización en 1668. También los hijos de San Ignacio, procedentes de Filipinas llevaron la fe a Palaos en 1708; y al igual que los de Marianas la recubrieron con su sangre. Los archipiélagos del norte de las Carolinas Occidentales recibiendo la primera luz en 1731, y sus portadores, religiosos de la misma Compañía, coronaron también sus esfuerzos con el martirio. En 1885 los capuchinos españoles llegaron a Yap, al año siguiente a Ponapé, y en 1891 a Palaos.

Hace cincuenta años no había llegado a las Carolinas Centrales la luz de la verdad; conocían solamente el Evangelio mutilado, que los protestantes propagaban en estas islas desde 1879,

y donde, con celo trabajaron en hacer prosélitos, tanto los congregacionistas americanos como los luteranos alemanes, fundando numerosas misiones y extendiéndose aun por las más apartadas islas de las Carolinas Centrales.

#### APOSTOLES SEGLARES

La antorcha de la verdad llegó a Truk en manos de nativos... Era por el año 1907, cuando el gobernador alemán de Truk, que residía en la isla de Tonowas o Dublon (ambos nombres se usan indistintamente; el primero es nativo, el segundo el de su descubridor), se trasladó a Ponapé (Carolinas Orientales). Al marchar llevó consigo a Carlos Hartmann, niño nativo, mestizo de alemán, que tenía a su servicio. Poco después Carlos ingresó en el internado que los PP. Capuchinos alemanes de la Provincia del Rhin y Westfalia habían abierto en aquella isla, donde en 1904 vinieron a sustituir a los capuchinos españoles.

Acudieron al mismo internado otros dos mestizos alemanes procedentes del archipiélago de Mortlock: Agustín y Henri Hallers, quienes al igual que Carlos abrazaron la fe. Inmediatamente comenzó el proselitismo con los más allegados, y Carlos, deseoso de que participaran en su dicha, hizo ir a Ponapé a dos de sus hermanas, Rafaela y Gabriela, y a uno de sus primos. Las niñas ingresaron en el internado que las religiosas «HH. Catequistas de San Francisco» regían en Ponapé. Todos abrazaron la fe y rogaron insistentemente a los Padres que vinieran a predicarla a sus islas. Al regresar Carlos a Truk, después de haber contraído matrimonio con una alumna de las Religiosas, mestiza de francés, comenzó a instruir en la fe a sus hermanos, y a bautizar a los recién nacidos. Sus hermanas y primo se convirtieron también en apóstoles al encontrarse de nuevo en Sobore, pueblo de la isla de Fefen, y como todavía no estaban traducidas las oraciones al idioma de Truk, las enseñaron ya



Recambios textiles - Radiadores y reductores de velocidad - Toda clase de suministros industriales - Cueros para la industria

Productos patentados

Comercial Industrial CASADESUS, S. A.

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417 MANRESA  
Valencia, 160-162 - Tel. 50 22 63 — BARCELONA



en alemán, ya en Ponapé, tal como las habían aprendido.

Cuando poco después vinieron los primeros misioneros, encontraron poderosa ayuda en estos fieles cristianos, y Agustín que desde Ponapé se había trasladado a Truk con su hermano Henry, fue el abnegado compañero del misionero en todas sus correrías. Algunos años después, Agustín contrajo matrimonio con Rafaela, y esta primera generación de cristianos, que el Señor bendijo con diez hijos dio ya frutos maduras a la Iglesia: la primera religiosa de Carolinas, cuyos pasos siguió más tarde otra de sus hermanas.

### LOS PRIMEROS MISIONEROS

Corría ya el año 1911, cuando el Padre Gebard Rudeli, O.F.M., Cap. primer misionero llegó a la isla de Lukunor en el archipiélago de Mortlock. Al año siguiente el P. Ignacio Ruppert entró en la laguna de Truk, estableciendo la primera misión católica en la isla de Tonowas, que era entonces la residencia del Gobierno. Pocos meses después otros dos misioneros vinieron a compartir su trabajo, y al finalizar el año, cuatro Padres y dos Hermanos, diseminados por el archipiélago, trabajaban en esta nueva heredad de la Iglesia.

Fue corto el tiempo de su apostolado: 1912-1918, y muchas dificultades con que tropezaron, especialmente desde 1914 en que el nuevo gobierno japonés comenzó a poner trabas a su evangelización. En febrero de 1919 salían de estas islas los últimos misioneros alemanes, cuya expulsión había comenzado en 1915. Al marchar dejaban 12 misiones establecidas con un total de 1.747 cristianos bautizados.

Al salir aquellos celosos misioneros, regaron con sus lágrimas las nacientes cristiandades, al ver el desamparo en que que-

daban. Dejaron al frente de cada misión un catequista, escogido entre los cristianos más fieles, encargado de conservar la fe con la enseñanza del catecismo, el rezo en común, y la administración del bautismo a los recién nacidos. Se les instruyó también en la manera de asistir a los moribundos.

Había llegado el momento de aventar el trigo en la nueva era. El trigo quedó. Hubo misiones como la de Sobore, donde los cristianos se reunieron todos los días para el rezo de las oraciones de la mañana y del rosario por la tarde, y los domingos seguían devotamente en común las oraciones de la Misa, implorando constantemente a Dios que les enviara misioneros.

### LOS JESUITAS EN CAROLINAS

La misión primogénita de Micronesia, Marianas, por boca de intrépidas mujeres de Saipán, elevó una petición al Gobierno japonés, que expresaba el deseo de todos los cristianos de estos archipiélagos: «Queremos misioneros». Fue atendido el clamor del pueblo. El Gobierno japonés envió al General Yamamoto para que expusiera este deseo al Romano Pontífice.

La situación del momento era difícil para todas las Ordenes Religiosas a causa de las bajas sufridas en sus filas con motivo de la guerra mundial. Las llamadas de Propaganda Fide hallaron eco en la Compañía de Jesús.

Los jesuitas españoles llegaron a Truk el 2 de marzo de 1921. Su primera preocupación fue rehacer las misiones fundadas por los Padres alemanes y de las que en algunos puntos no quedaba apenas rastro. Fue esta isla de Wona el primer punto de avance de los nuevos misioneros, donde anteriormente se habían hecho varios intentos de

fundación sin éxito. Era considerado como el centro del protestantismo por residir en ella los pastores norteamericanos, uno de los cuales tiene aquí su sepultura. La iglesia fue edificada en este pueblo de Tunnuk y dedicada al Corazón Inmaculado de María. Hoy es la principal por residir aquí el Vicario Apostólico.

Comenzaron también las correrías por las islas de Fanapi, donde hasta entonces no había llegado ningún misionero, y donde el protestantismo había tomado la delantera. En 1926 se fundaron las primeras misiones en estas apartadas islas de tan difícil comunicación en aquellos tiempos.

Los jesuitas españoles trabajaron incansables durante veinte años, sin que se pusieran trabas a la evangelización, mas al comenzar la guerra en el Pacífico el 7 de diciembre de 1941, quedó prácticamente toda la labor paralizada y los misioneros reclusos ya en sus residencias, ya en la prisión, donde algunos sufrieron penoso y largo cautiverio. Sin embargo, en los lapsos de tiempo en que se les permitía una mayor libertad de movimiento, trabajaban por conservar el fervor y levantar el ánimo de sus misionados. Al acabar la guerra, los misioneros estaban extenuados por los sufrimientos y privaciones. Varios entre ellos apenas pudieron sobrevivir y fueron a recibir la corona inmortal de los héroes.

Casi un año después de proclamada la paz, quedaba establecido el Vicariato de Carolinas y Marshall. Fue designado Administrador Apostólico el Rvdo. Padre Vicente Kennally, y la misión confiada a la provincia jesuítica de Nueva York (Las Marianas pasaban al Vicariato de Guam).

Actualmente todas las misiones de Carolinas Centrales se encuentran florecientes y prometedoras. El catolicismo gana terreno y prestigio de día en día.



El helado que se distingue por su sabor y pureza

**Frigo**

*Extenso surtido en:*

Bloques

Cremas

Tartas

Vasitos

Bombones helados

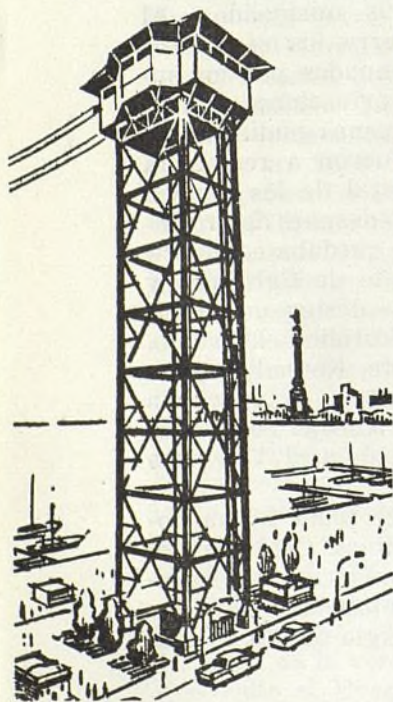
Porciones individuales, etc.

*Otra creación es...*

**FRIGOLAT**

a base de leche y con gustos de cacao, vainilla, fresa, coco, caramelo.

## Restaurante Torre SAN SEBASTIAN



Restaurante  
de  
Barcelona

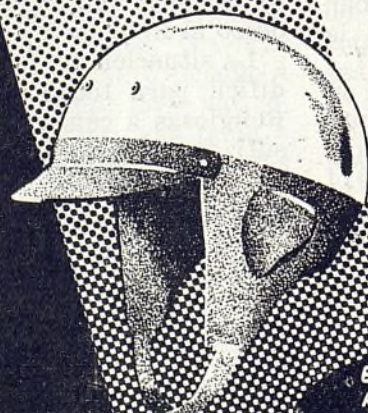
Selecciones marineras - Cubierto especial  
Gran Carta

Nos honramos en desear a todos los Juanes una feliz onomástica

(Abierto todo el año)

BARCELONETA - Tel. 2318257

# DURALEU-FORTE



COMODO  
SEGURO  
LIGERO  
INDEFORMABLE  
IRROMPIBLE  
ANTIACIDO  
IMPERMEABLE  
ISOTERMICO

EL ÚNICO CASCO CUYA RESISTENCIA AL CHOQUE, OFICIALMENTE COMPROBADA, ES GARANTIZADA POR UN SEGURO DE VIDA A FAVOR DE CADA USUARIO.

Fabricado por: **ALEU**

Gerdeña, 151 - BARCELONA - Teléf.: 26.84.01



# Intención Misional

de Junio

*Para que, restablecida entre los cristianos la verdadera unidad, se abra el camino hacia la Iglesia Católica, que es la Iglesia de Cristo.*



S. S. Juan XXIII

**LA GRAN PARADOJA.**— Estamos viviendo la época de la más grande paradoja social, política y religiosa: los hombres organizan reuniones, círculos, conferencias internacionales, obras de ámbito mundial... y el mundo se resquebraja. Un examen minucioso de los mensajes de estos últimos quince años, arrojaría un elevado porcentaje de esfuerzos por dar al mundo la unidad. Pero por otro lado, un análisis de los hechos acaecidos en este mismo lapso de tiempo nos conduciría a afirmar que en el mundo no hay unidad. Quizá lo que más clarividencia la ausencia de este factor es el hecho de que tanto se escriba y se hable de él. Todos nos prometemos y nos auguramos la unidad, porque la unidad falta.

El mundo se cansa de tanto mantenerse tenso para no dejarse atropellar por el caos y el desorden. Pero el mundo se siente tentado a ceder, a descansar, a romper de una vez con esta situación caótica, de desequilibrio. Quiere cerrar los ojos y dormir, salir de esa continua vigilia y alerta, aflojar un poco esa constante tensión, esa inquietud lacerante.

La división de fuerzas, de pareceres y de posiciones nunca fue tan manifiesta como ahora. Debemos convencernos: mientras no unifiquemos nuestro corazón, nuestro ser, no tendremos unidad... Todas estas otras manifestaciones no pasarán de ser un paliativo y un sucedáneo de la verdadera unidad.

**DOLOR DE LA IGLESIA.**— La Iglesia lleva clavado en el corazón el hondo y trágico dolor de los hermanos separados por el cisma y la herejía. Le duele esta mutilación del Cuerpo Místico —hecho girones desde hace siglos— casi tanto como la ausencia de su redil de todos esos que nunca conocieron la verdad.

Durante los largos siglos —y más que largos dolorosos y sangrantes— que ha durado la separación no ha cesado de hacer cuantas tentativas ha podido, para lograr, únicamente, que el Cristo roto recobrase su unidad.

Hoy se habla y se escribe mucho —quizá más

de lo que se piensa— de nuestros hermanos los cristianos «separados». Posiblemente les achacamos a ellos solos culpas que debemos compartir. La separación existente es, querámoslo o no, un problema demasiado agudo y complejo, en el que nosotros también tenemos nuestro borrón. Que ¿quién tiene la culpa? Todos. No es el momento de puntualizar hechos y deslindar terrenos. Es la hora de la comprensión. Porque solamente un espíritu comprensivo, un mismo ánimo de solidaridad, de amor, de humildad, de sinceridad puede volver a restablecer la unidad quebrantada por el error y la herejía.

El verdadero problema de alejamiento no lo ha creado el pueblo sencillo y humilde, que se contenta con practicar el bien. El pueblo sencillo apenas si entiende de controversias; y no anhela sino acertar con la verdad para abrazarse con todo su espíritu y con una entrega total, sin restricciones ni egoísmos. El verdadero problema lo han creado los que se tienen por sabios, los que llevan todas las cosas hasta las últimas consecuencias, —¡a consecuencias torcidas!—, los que todo lo someten a la decocción cruel de la crítica pura, que todo lo estrujan hasta hacer brotar algo que en realidad no existe, que lo inspeccionan todo con espíritu altanero, con las pinzas de las elucubraciones metafísicas; olvidando, por ende, que a la verdad hay que acercarse con espíritu de fe, con sencillez, con pureza de mente y de corazón, con una voluntad sincera, rendida, hecha e humildad y de renunciaciones.

La mejor actitud frente a nuestros hermanos «separados» es la de los brazos abiertos, en espera de un gozoso y fraternal estrechamiento; es la actitud de plegaria, de sacrificio.

**OBSTACULOS PARA LA UNION.** — Existen obstáculos de tipo dogmático que no está en nuestra mano el remediarlos. El depósito de la revelación no puede cambiarse a capricho de los hombres. Está ahí, en la Escritura Santa, para todos «Auspiciamos la unidad cristiana porque es necesario —dice Unciti—, hoy más que nunca, pero sobre todo por la lealtad a la bondad



del Señor; y sería cómico, de no ser sangrientamente trágico, el que los hombres, por salvar a toda costa la palabra de Cristo sobre la Unidad, nos lanzáramos a una poda convencional y cómoda de la fe, los Sacramentos y la autoridad, como medio expeditivo de alcanzar nuestra mutua inteligencia. No, en aras de la unidad no nos es lícito inmolarse la integridad cristiana. Porque, a la postre y en el mejor de los casos, las buenas palabras tornarían a la boca de todos los que nos decimos seguidores de Jesucristo, pero la sonrisa se apagaría en los labios de Dios».

Ante todo la verdad. Como declaró el Cardenal Bea, es evidente que no es cuestión de buscar un «compromiso» en lo relativo a los dogmas y a la doctrina revelada por Dios. Ofreceríamos a nuestros hermanos separados un amor mal comprendido si les ofreciésemos la esperanza de no exigirles más que «los dogmas fundamentales», renunciando a que acepten los decretos dogmáticos del Concilio de Trento y a estar dispuestos a una nueva revisión de los dogmas del Prímadado y de la infalibilidad pontificia. Porque cuando la Iglesia ha declarado un artículo de fe no lo ha hecho arbitrariamente, sino bajo la inspiración del Espíritu Santo.

Pero además de estos prejuicios de orden teológico existen otros de orden social y político. Ellos temen que con la unión se esfumen y se destruyan todas sus venerables tradiciones, sus costumbres, sus ritos. Ya Pío XII se percató de esta temeridad y declaró: «Dicha diversidad de ritos y de instituciones, mientras conserva intacto e inviolable lo que para cada una de las confesiones es antiguo y precioso, no se opone a la verdadera y sustancial unidad... Nunca serán obligados a cambiar sus legítimos ritos y sus antiguas instituciones por las instituciones y ritos latinos».

**DIVERSAS POSICIONES FRENTE AL PROBLEMA.**— Queremos recoger aquí diversas declaraciones surgidas en torno al problema de la suspirada unidad. Con motivo de la visita realizada por el metropolitano Jakobos de Malta, nuevo jefe espiritual de los ortodoxos griegos de ambas Américas, antes de partir para Estados Unidos, a S. S. Juan XXIII, el periódico independiente *Ethnos* escribió: «El Patriarca ecuménico ha dado un primer paso hacia la Santa Sede, sin que esto signifique, por lo demás, un cambio de principio por su parte. La Iglesia ortodoxa da simplemente pruebas de buena voluntad en la cuestión de la unión de las Iglesias, a pesar que la actitud del Vaticano en relación con

el Patriarcado no haya sido satisfactoria en los últimos años».

*Kathimerini*, otro periódico, va más lejos en su interpretación de los hechos y asegura que Jakobos fue enviado por el Patriarca ecuménico, y comenta con esta ocasión: «En la línea de los principios nuestra Iglesia está de acuerdo con la reunión de un Concilio ecuménico, pero harán falta muchos esfuerzos y pruebas de buena voluntad por parte de Roma».

El escritor griego Basilio Moustakis, en una «Carta abierta a los jefes espirituales, obispos y teólogos de la Iglesia Católica Romana», dice, entre otras cosas: «La Iglesia ortodoxa, por medio de declaraciones oficiales y no oficiales, ha respondido favorablemente a la perspectiva de la gratísima posibilidad de un diálogo de reconciliación con el catolicismo romano. Este diálogo no obstante, para tener fruto, debe ser preparado por la mutua apreciación de datos objetivos y tener como prelude una predisposición para eliminar todo elemento no espiritual que obstaculiza el camino de las conversaciones».

Por otro lado, Uspenskiy, profesor del Seminario Eclesiástico de Leningrado, fiel a su mentalidad ortodoxa, supone que la unidad la rompió Roma, y dice: «La Iglesia ortodoxa, y en particular la Iglesia regional ortodoxa rusa, lamenta tanto la ruptura de la Iglesia romana con la Iglesia griega, que tuvo lugar el año 1054, como el hecho de que la Iglesia romana se haya desviado de la base de la conciliaridad, cuando esta Iglesia, que no es más que una Iglesia regional, comenzó a proponer nuevos dogmas... Pero hasta ahora la Iglesia rusa no ha condenado conciliarmente ni a la jerarquía ni al pueblo de la Iglesia romana, ni a los reformadores ni a sus seguidores, como lo ha hecho con los antiguos herejes y cismáticos, pues no ve en ellos obstinación. La Iglesia rusa cree que si algunas ramas han sido cortadas... Dios puede nuevamente injertarlas».

Como se puede apreciar, las posiciones son varias y, en no pocos casos opuestas. No obstante, una gran esperanza aflora a la vista del gran movimiento que reina en orden a una comprensión mutua y a un estudio más a fondo de las cuestiones y problemas que los separan.

Indudablemente que en tanto no se restablezca la unidad, la Iglesia Católica, encontrará siempre mayores obstáculos para su difusión.

Oremos a fin de que esta unidad tan suspirada se lleve a efecto.

Fray Antonio L. Castellanos. O.F.M.



Ayuntamiento de Madrid



# “Yo soy el Pan vivo que descendí del Cielo”

(Corpus)

Un eminente purpurado, insigne teólogo, en un tratado sobre la Sagrada Eucaristía, al querer concretar en la misma, en qué parte de la Misa, consiste esencialmente el ser Sacrificio, afirma que en la Consagración juntamente con la Comunión, por la suma humillación que supone el ser verdaderamente manjar ingerido en el organismo y allí descompuesto como cualquier otro alimento.

No es esa la doctrina más corriente, ni ha tenido muchos adeptos; pero tampoco ha sido notada con censura teológica, aun cuando tampoco llena enteramente la noción de Sacrificio, pues no hay verdadera destrucción de la Víctima, sino de las especies.

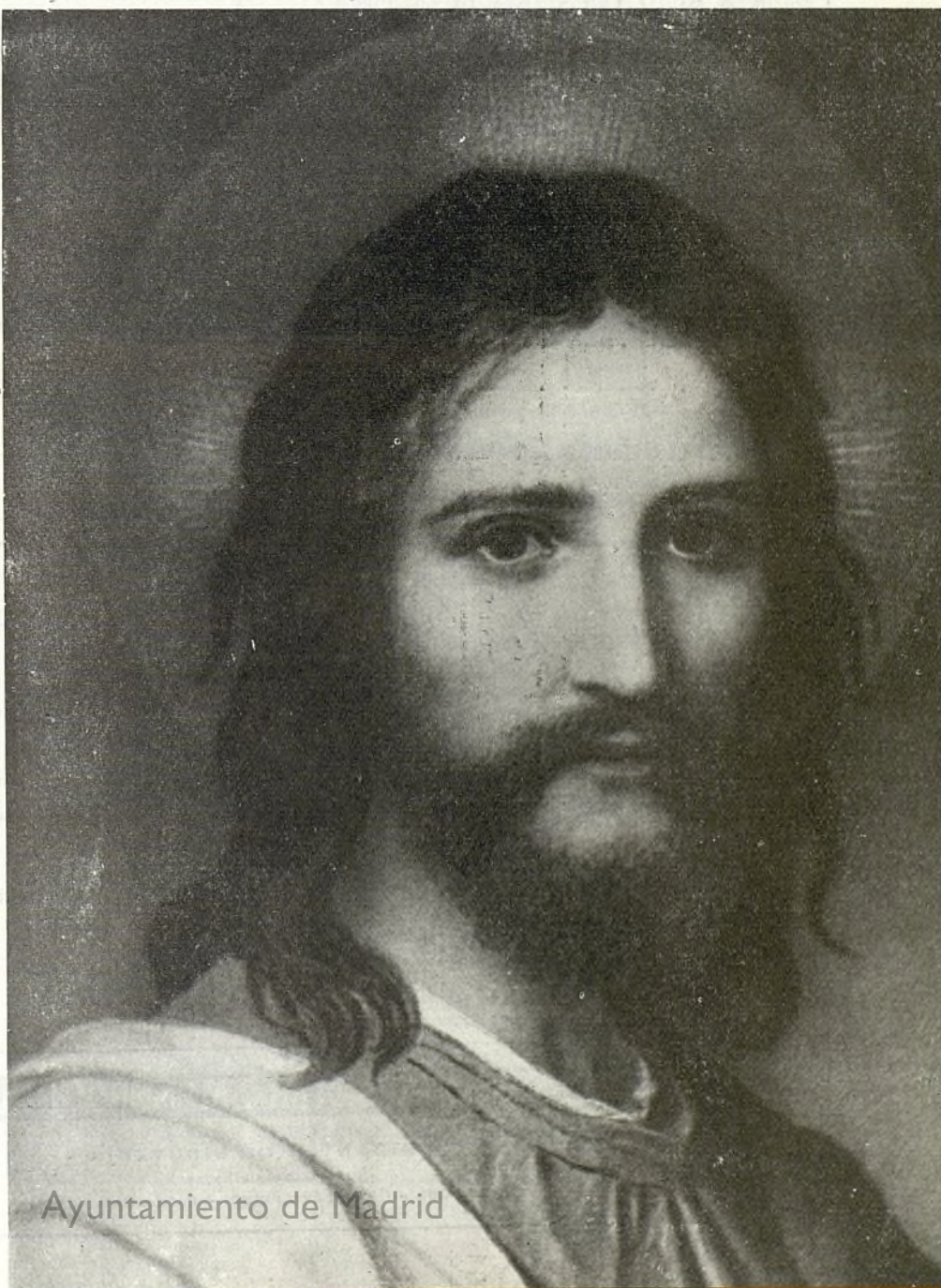
No deja, con todo, de ser interesante el ponderar el grado de abyección y suma humillación de la presencia real de Cristo en la Eucaristía. No sólo por pasar al estado de majar, sino el de quedar inerme a todas las vejaciones, injurias y profanaciones a las que quieran someterlo.

Eso no quita que el Eterno Padre depare para su Hijo, presente en la Eucaristía, modos extraordinarios de reconocimiento, como la «Adoración Nocturna», la «Cuarenta Horas», de la Minerva, las solemnes procesiones del «Corpus», y esas grandísimas reuniones mundiales de gentes de todos los países, lenguas y colores, movidas por un solo deseo: el de honrar y unirse con Jesús Sacramentado, en un abrazo fraterno, como El lo desea, en los «Congresos Eucarísticos».

Hermosísimo y grandioso es todo esto, lo reconocemos; pero,

a la vez, que es también providencialmente dispuesto, para compensar el abatimiento con que Jesús se abrazó, al renovar

el Sacrificio de la Cruz y ponerse como Pan de vida, bajo las especies sacramentales hasta el fin de los tiempos.



Ayuntamiento de Madrid



FABRICA DE BISUTERIA



EXPORTADOR N.º 12.907

*Bernardo Marqués Gomila*  
*Ciudadela de Menorca*

BALEARES-ESPAÑA

S. ANT.º M.º CLARET, 2, 4 Y 6  
P. O. BOX 103  
PHONE 423  
Cable «BEMA» Ciudadela

**Pensión Playa**

**Punta Prima**

SITUADA EN LA PLAYA DE PUNTA PRIMA

**SAN LUIS** (ISLA DE MENORCA)

BALEARES

MAHON - Tel. 1440

Dirección postal

» Telegráfica

PENSION PUNTA PRIMA

**TALLERES**

**MECANICOS**

**ROMP**

**L. ORFILA SINTES**

REPARACIONES NAVALES.  
CALDERERIA Y CONSTRUCCION DE MAQUINARIA EN GENERAL — SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA.

Oficinas, Almacenes y Talleres:  
ANDEN PONIENTE, 67 al 73  
APARTADO, 46 TELEFONO, 1062  
**MAHON**

*José Buils*  
**BUILS**  
*Moll*  
MANUFACTURA DE CALZADOS DE ARTESANIA PARA CABALLERO  
OFICINAS: Santa Eulalia, 21  
FABRICA: Santa Eulalia, 23  
Sucesor de Pedro Buils

MARCA DE FABRICA

ALAYOR (MENORCA)

FABRICA DE CAJAS DE CARTON

*Jaime Cimoner Verger*

PLAZA ESPAÑA, 12 y 13 - TEL. 50

ALAYOR - (Menorca)

*Calzados Micky*  
FANTASIAS PARA SEÑORA

**MIGUEL MESQUIDA MASCARO**

Fivaller 4 - Tel. 163

CIUDADELA

**JUAN MOLL CASASNOVAS**

Calzado manual

Trenzado sobre horma

**JUMOKA**

Marca registrada 334498

CIUDADELA (MENORCA) Norte Nueva 16



**INDUSTRIA BISUTERA MENORQUINA S.L.**

FABRICANTES DE BISUTERIA

EXPORTADORES N.º 7769

ESPECIALIDADES: ARTÍCULOS ESTILO TOLEDO - IMITACIÓN PLATA - MORUNA

CALLE DEL OBISPO SEVERO S/N.  
Telegramas: «INBIME»  
TELÉFONO 333

*Mahón* (BALEARES)  
ESPAÑA

Ayuntamiento de Madrid





## P á g i n a s predilectas

con premio a la colaboración



### ARGUMENTO AL REVES

Uno de los más frecuentes temas para poner en duda la existencia de Dios es el del mal. «¿Cómo es posible —dicen algunos— que un Dios misericordioso permita tantos males como hay en el mundo?»

La mejor respuesta es darle la vuelta al mismo «argumento» e invitar a quienes lo sostienen a preguntarse: «¿Cómo es posible que haya en el mundo tantas cosas buenas?»

Y es que por instinto consideramos como naturales las virtudes de la humanidad y nos sublevamos ante sus vicios como si fueran obra ajena. Pero a fin de cuentas, ¿por qué la humanidad habría de tener virtudes superiores a las de la araña o los escorpiones?

Tenemos muchas más razones para gozar y alabar la bondad divina que para ponerla en duda a causa de males que, si Dios permite, son la obra de la libertad del hombre.

### LAS MANOS DE UN PARIA

Cuando yo era niño, mi padre me enseñó que nunca debía de pasar entre un rayo de sol y un brahman. Si mi sombra se hu-

biera proyectado sobre aquel hombre perteneciente a la casta más alta de mi pueblo, yo merecería un tremendo castigo. Mi sombra era impura, contaminaba cuanto tocaba. lo mismo los seres que las cosas: el arroz en la escudilla, la flor en el sendero. Y mis manos podían tocar la pelota con que jugaban los niños de casta más alta: quedaría manchada para siempre.

Yo pertenezco a la familia maldita de los parias. Paria significa en sánscrito «aquel que está sometido a otro». Nuestra condición era inferior a la de las vacas sagradas, que se permitían acercarse a los jardines de los ricos o a los puestos del mercado y comer sin que nadie les estorbase.

Las nuevas leyes de mi país han igualado las castas; pero lo que está escrito en el papel no

borra la mentalidad de siglos, y un paria sigue siendo un paria.

Un día yo me acerqué a la casa nueva, donde vivían unos hombres de piel un poco más clara que la nuestra. Me parecieron brahmanes, y, antes de recibir un golpe. quise escapar, pero una mano me sujetó. Una mano blanca, que no tenía repulsión de mis harapos. El hombre me sonrió y me hablaba como se habla a un ser de la misma casta. Volví al día siguiente y todos los demás.

Así aprendí a amar a Dios que no establece diferencias entre los seres humanos y me hice cristiano. Ahora soy sacerdote. He celebrado la primera misa ante los habitantes de la aldea y todos han llorado conmigo sintiendo como si en mí ellos también se elevasen de condición.

## R O M A

Viaje único en Crucero marítimo con la

M/n. «VIRGINIA DE CHURRUCA».

Visitando también GENOVA y CANNES  
con excursiones a MILAN, RIVIERA ITALIANA,  
NIZA y MONTECARLO.

Salida de Barcelona el 18 de Agosto.

Precio desde 3.600 ptas. (más reducido que en ferrocarril)

- DESCUENTO ESPECIAL PARA GRUPOS
- RELIGIOSOS, COLEGIOS y ASOCIACIONES

Solicite información.

VIAJES "INTERNACIONAL EXPRESO"

PLAZA CATALUÑA, 8 - Tels. 231 21 04 y 222 88 13.



## HAMBRE Y MISERIA EN INDORE

Khandwa, Indore, India, abril 62 (VEDI).—«Al principio de la semana me detuve, escribe un misionero de Indore, a tomar un vaso de agua; pregunté de paso a uno de los trabajadores en qué había consistido su desayuno».

—Mi desayuno? En nada; no tuve qué comer.

Le quedaban en casa sólo pocos gramos de harina de sorgo que le servirían de almuerzo. El con otros hombres iban tras un tractor y cada vez que el tractor daba con un tronco debían desenterrarlo y alejarlo, un trabajo realmente duro.

Es muy frecuente que la gente, aun la que realiza trabajos pesados, no toma sino una o dos tazas de té en la mañana, no le alcanza para más; y tiene que trabajar duramente hasta el mediodía. Su pobreza es espantosa, humillante; ya no es pobreza que es algo sagrado, bendecido por Nuestro Señor, es miseria que degrada y arruina.

Otro de los hombres que debe alimentar una familia de cinco miembros sólo tenía una entrada bruta de 140 rupias de su quinta de 15 acres. Se comprende que le es imposible enviar a sus hijos a la escuela.

Nuestra misión comienza a desarrollarse bien, las escuelas marchan a pedir de boca. Pero cuanto más crece la Iglesia aquí tanto más agudamente sentimos la necesidad de que nuestros feligreses mantengan la misión y sus obras. En las actuales circunstancias es imposible. Por eso la cuestión económica de los fieles se vuelve cada vez más seria. Nos sentimos obligados a hacerlos también económicamente más fuertes para que un día puedan sostener la misión.

Desde este punto de vista es doblemente laudable la acción de «Misereor». Esa Institución providencial nos envió a un agrónomo y agricultor experimentado. Tiene un contrato por tres años, trabaja muy bien y da excelente

ejemplo a los católicos; sólo me temo que los tres años no sean suficientes para organizarlo todo a satisfacción.

Pero ésta es definitivamente la solución de la misión aquí.



4021

champú científico

**Caspolen**

¿QUE HA HECHO EL  
MUNDO EN LOS  
ULTIMOS 60 AÑOS?

¡Cincuenta guerras! Ningún siglo de la Edad Media las tuvo en mayor número. Y las guerras de aquella época tenían la ven-

# CHARTREUSE

## El Licor cumbre

taja de que no impidían vivir a las gentes... Mientras que en el siglo XX...

El balance del último conflicto universal (1939-1945), es el siguiente:

32 millones de jóvenes muertos en los campos de batalla.

15 a 20 millones de mujeres, de niños, de ancianos, muertos en los bombardeos.

26 millones de seres humanos asesinados en los campos de concentración.

21 millones de hombres perdieron todos sus bienes.

45 millones de personas deportadas, internadas o evacuadas.

30 millones de heridos o mutilados.

30 millones de casas reducidas a polvo.

15 millones de personas sin abrigo, expuestas al hambre y a la epidemia.

1 millón de niños privados de sus padres. (De «Vida Nueva»).

Y se habla de progreso, de adelantos, de felicidad, de dominio del hombre sobre la materia, de éxitos diplomáticos, de libertad, de democracia, de qué se yo cuántas cosas más que suenan bien al oído, pero que, en realidad, han llevado al hombre a ese trágico balance del que nos habla la prestigiosa revista a quien hemos copiado.

L. C. G.



Elaboracion de Tripas  
RAMON BOIXADER  
c/ Pedro IV, s/n Tel. 166  
BERGA

FABRICA DE ASERRAR MADERA  
Machiembrades y transportes  
PEDRO PAJEROLS  
c/Barcelona,1 -Tel. 74- BERGA

TINTORERIA  
FONTQUERNI  
Resario, 14 BERGA

*Carbones Pedraforca, S. A.*  
Exploraciones en  
SALDES (alueras) Oficinas en BERGA  
Paseo de la Paz, 3 - Tf. 92

*Compañia General  
de Harinas S. A.*  
GIRONELLA (BARCELONA) TELÉFONO 115

Ferretería Cateura

PALAMOS

HOTEL MOZART  
Habitaciones con baño y teléfono, «Snack  
bar», Restaurante, «The room», Terrazas  
vista al mar  
José Antonio, 6 - Tel. 331  
PALAMOS  
(Costa Brava - Girona-España)

**CRUCEROS**  
*Costa Brava*

EXCURSIONES MARÍTIMAS DIARIAS

INSTALACIONES  
DE  
ELECTRICIDAD  
LAMPISTERIA  
CALEFACCION

**JUAN PUIG**

RUTLLA, 1 y 3 Teléfonos 161 y 283

San Feliu de Guixols

CEMENTO PRETENSADO - MOSAICOS  
PIEDRA ARTIFICIAL

ALFONSO BUSQUETS

Jácenas y vigas de cemento ar-  
mado vibradas . Tubos centrifu-  
gados . Depósitos . Lavaderos.  
Balaustradas . Fachadas . Arri-  
maderos . Losas . Mostradores.  
Mosaicos . Columnas . Granitos  
corrientes y brillantados .  
Escaleras . Panots para fabri-  
cas y aceras .

Taller y Despacho: Final Calle Ro-  
sal - Tel. 206.-Domicilio:Ca-  
lle Angeles 14.- BERGA

*Almacenes Listach*

Rosario, 3 - BERGA - Teléfono 132  
OBJETOS PARA REGALO - ARTÍCULOS DE VIAJE - LÁMPARAS DE  
CRISTAL Y BRONCE COCHES BEBÉ - APARATOS DE RADIO -  
TALLER DE REPARACIONES - DISCOS

P. ALBERTI E HIJOS

Fundada en el año 1882

Consignatarios de Buques, Agentes Comisio-  
nistas de Aduanas Colegiados, Tránsito, Fle-  
tamiento, Forfaits, Seguros  
Teléfono 26 y 163 San Feliu de Guixols (España)

Hotel San Antonio

Maragall, 22 Teléf 297 San Feliu de Guixols  
(Costa Brava - España)

HOSTAL *Delfin*

SAN FELIU DE GUIXOLS  
(Girona)

CALLE MARAGALL, 36  
TELÉFONO 213

PERFUMERIA

PALLI COSTART

Concesionario de Marcas  
Internacionales

Mayor, 7  
Teléf. 251

PALAMOS  
(Costa Brava)

VIDRIOS Y CRISTALES  
APARATOS SANITARIOS  
MOTORES.  
LAMPARAS  
BOMBAS TODOS USOS



## Pastelería

# LA VIENESA

la Casa que tiene  
un nombre por sus  
especialidades

Rambla Vidal, 23 - Teléfono nº 181

SAN FELIU DE GUIXOLS

## MANUFACTURAS

# Isidro Carné, S. A.

*Hilados y tejidos de algodón - Fabrica en  
Castellgali (Manresa)*



Ausias March, 10  
Tels. 221 2967 despacho o 231 3264 gerencia  
BARCELONA



## NOGAT

El Mejor  
Matarratas

*De acción rápida que nunca falla*

De venta en todas las Farmacias y Droguerías.  
Producto del Laboratorio SOKATARG, S. A.  
Calle Ter, 16 BARCELONA

*Nota: Mandando este anuncio al Laboratorio le  
enviaremos gratuitamente un interesante folleto.*



## Hotel Marfany

### NICOLAS DABAN G.

Les Escaldes (Valls d'Andorra)

Cuina selecta - Gran confort - Aigües termals

Condicions especials per a grups

Preus moderats



## Reveidera Alimenticia, S.L.

EXPORTADORA - IMPORTADORA DELS VALLS D'ANDORRA

SANTA ANNA, 10  
TELEFON 149  
LES ESCALDES

## FAERICA DE BEGUDES CARBONIQUES

### L'ANDORRANA, S. A.

PIC D'OR

....

LES ESCALDES

(Principat d'Andorra)



# La Virgen del Monte El-Toro

## declarada Patrona de Menorca

Por el Breve Apostólico «Quo graviora», dado en el Palacio Vaticano el día 6 de noviembre último, Su Santidad Juan XXIII declaró Patrona principal de la Diócesis e isla de Menorca a la Santísima Virgen del monte El-Toro, ratificando así, de modo oficial y solemne, el patronato con que, desde tiempo inmemorial, se venía honrando a la dulce Moreneta menorquina. Y el día 8 de mayo del presente año se ha celebrado por primera vez la festividad litúrgica, con todo el honor y la solemnidad que a tal Patrona principal corresponde.

Este gratísimo acontecimiento da ocasión para tratar de la historia de esta advocación mariana y de la piedad casi siete veces secular que los buenos menorquines han manifestado hacia su Reina y Patrona.

### EL MONTE Y SU NOMBRE

La montaña de la Virgen de Menorca es la mayor elevación de la isla (358 m.), en cuyo centro está situada y que domina en toda su extensión. Su nombre El-Toro, latinizado posteriormente en El-Toro, es evidentemente de origen árabe (recordemos las denominaciones análogas dadas a varios montes célebres en la historia bíblica: el Sinaí, el Garizim, el Tabor...), y significa «el monte alto», «la elevación» principal de una región. En 1413 el capellán del santuario de El-Toro mossén Ribes traduce en un documento latino dicha voz arábiga, al hablar de la «capilla edificada en el Monte Alto». Cuando ya muy tardíamente, en el siglo XVII, la primitiva tradición del hallazgo de la imagen de la Virgen por los frailes mercedarios (alrededor de 1290) se mezcló con elementos legendarios, quiso explicarse la palabra Toro refiriendo una prodigiosa intervención de un buey,

sin tener en cuenta que, de ser esto así, la montaña se hubiera denominado, en el lenguaje del país, «Mont-Brau», y no Monte-Toro, en castellano. De todos modos, púsose desde entonces a los pies de la sagrada imagen la representación de un buey; después de la restauración del año 1939, la figura del toro subsiste, pero no ya en recuerdo de inep-



tas fábulas, sino como símbolo tradicional de San Lucas, el Evangelista de María; por esto sostiene una filacteria con versículos del «Magnificat», el sublime cántico de la Virgen, que frecuentemente es cantado con fervor por los fieles menorquines.

### LA IMAGEN

La efigie venerada en la cumbre de El-Toro mide 65 cms. de altura y es una estatua de madera policromada, con la faz y

las manos de color tostado, túnica encarnada y manto azul, ambos con adornos dorados. Tiene la cabeza levemente inclinada hacia la derecha. Sobre el brazo izquierdo y a la altura de su Corazón, sostiene al Divino Niño, al que se señala con la derecha, con el tierno gesto de invitarnos a acudir confiadamente a Jesús que presentan muchas imágenes marianas de tradición bizantina. Cristo Infante levanta la derecha en actitud de bendecir y sostiene el orbe con la izquierda. Opinan entendidos arquéólogos que la imagen, de traza gótica, fue restaurada posteriormente; con toda probabilidad, después de haber sufrido algún deterioro en el incendio que, según consta documentalmen- te, acaeció el 26 de julio de 1552.

### LA DEVOCION MENORQUINA

Ya desde fines del siglo XIII, es ferviente e ininterrumpida la piedad con que los menorquines vienen horando a la Virgen de El-Toro, como lo atestiguan elocuentes documentos medievales. Edificado por los frailes mercedarios un primer santuario de estilo ojival, la sagrada imagen fue después venerada con el culto y el ministerio de celosos beneficiados del clero diocesano, y a partir de 1595 por religiosos agustinos, que alzaron un nuevo convento y el amplio templo renacentista (1670-1679), y tuvieron una numerosa comunidad y escuela hasta su exclaustración en 1835. Por su parte los Jurados de Menorca, en sus públicos documentos, reconocen a la Virgen de El-Toro como «Patrona, abogada y amparo de toda la isla» (1615), y a Ella acuden corporativamente en las fiestas y en las necesidades de la comarca, y se obligan con votos anuales al haber recibido sus favores. También el



## Organització Hotelera

### CASES

ORDINO (ANDORRA)  
HOTEL COMA - ORDINO

*Aïçada 1.304 metres, obert tot l'any  
Esqui-Teleski-Pesca-Caçà i Garutje*

HOTEL CASAMANYA = ORDINO  
*Calefacció central - Asensor - Cuina  
típica e internacional - Garatie  
Pista de patins*

HOTEL PALANQUES-LAMASSANA  
*A 1.152 metres d'alçada*

Saló de lectura - Excursions amb «jeep»  
Restaurant — Tarrasa — Caça i pesca

HOTEL PIC - MARI  
PAS DE LA CASA — ANDORRA

*Alçada 2.100 metres  
Maravelloses pistes de ski,  
Neu durant sis mesos  
Cuatre teleskis — Sala de Festes  
Tarrasa — Solarium — Calefacció*

### HOTEL RESTAURANT PRINCIPAL

Preus econòmics

Aigua calenta i freda

SANT JULIA DE LORIA

Tel. 23

(Principat d'Andorra)

*Cuando visite los Valles de Andorra  
recuerde*

### HOTEL VICTORIA

LES ESCALDES

Director: Luis Diumenjó

JARDINES - GRAN CONFORT - COCINA  
SELECTA - HABITACIONES CON BAÑO  
ABIERTO TODO EL AÑO - PRECIOS  
MODERADOS - Teléfono 6

ANDORRA LA VELLA

### FARMACIA DE LES VALLS

J. GOUAZE

*Pharmacien diplome de la Faculte Mixte de  
Medicine et de Pharmacie de Toulouse*

Tel. 37

LES ESCALDES (Andorra)

### FLOR DE NYLON

ROBES I PERFUMERIA

Avda Maritxell

ANDORRA LA VELLA

### ARTICULOS DE ALTA FANTASIA

### CASA BROTO

LES ESCALDES (Junto al Bar Burgos)  
VALLES DE ANDORRA

DEPORTES - PESCA

### JONER

Mayor de Gracia, 115 - Tel. 228 37 34  
BARCELONA

Recambios textiles - Variadores y reductores  
de velocidad - Toda clase de suministros  
industriales - Cueros para la industria  
*Productos patentados*

Comercial Industrial CASADESUS  
S. A.

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417  
MANRESA

Valencia, 160-162 - Tel. 50 22 63  
BARCELONA

### MAGATZEMS

### CHAMPS ELISEES

*Presenten les ultimes novetats de Paris  
y Lyon*

LES ESCALDES

(Andorra)



pueblo, en todos los tiempos, invoca a su Patrona en las calamidades que le afligen, llevando su imagen en fervorosas procesiones de rogativas como supremo recurso en el peligro, y el santuario del monte mariano es por espacio de siglos el principal foco espiritual de los menorquines, que suben constantemente los arduos caminos que a aquél conducen, en peregrinaciones en las que no faltan conmovedoras manifestaciones de penitencia.

#### SALVACION PROVIDENCIAL DEL FUEGO SACRILEGO

Los impíos, dominadores en la isla en 1936, arrancaron la imagen de la Patrona de Menorca

de su retablo, y después de intentar en vano decapitarla con repetidos hachazos, la arrojaron en la gran hoguera rociada de petróleo en la que ardían los retablos. Pero al poco tiempo pudo ser salvada del incendio por el guardián seglar del santuario, cuando ya las llamas comenzaban a chamuscarla levemente. La imagen fue guardada escondidamente cerca del monte, y después de la liberación de Menorca, fue debidamente restaurada bajo la vigilancia del Prelado para que constara ciertamente de su identidad, y el 29 mayo 1939, en peregrinación solemnísim, fue restituida triunfalmente a su santuario. La erección de una comunidad de Ermitaños en 2 julio

1942, la Coronación Pontificia de la Imagen en 12 septiembre 1943, la inauguración de un monumento al Sdo. Corazón, junto al santuario mariano, el 12 octubre 1944 y la consagración litúrgica del templo de El-Toro, ampliado y restaurado, el 12 septiembre 1946, son otros tantos jalones de la siempre creciente devoción de los menorquines hacia su Virgen Patrona, junto a la que funciona la Casa Diocesana de Ejercicios y está constituido el Seminario de verano. Entre las peregrinaciones que durante todo el año se suceden, pero más especialmente desde abril a octubre, sobresale la del primer domingo de mayo.

F. M., Pbro.

## "INSTANTANIES MARINES"

### 1. La mar de dia.

Mar sempre vella,  
amb tres ones eternes!  
Mar sempre nova,  
adés blava, adés grisa,  
furient, després calma!

\*

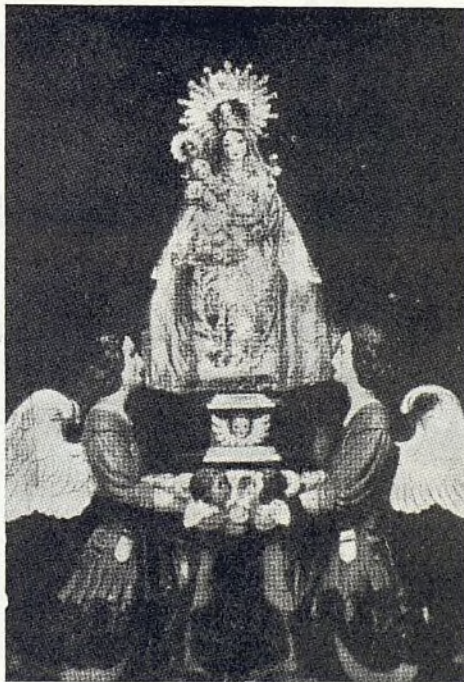
Quan neix el dia  
la mar es fa verdosa  
i al lluny rosada...  
Dins ella, freda i pura,  
l'estel de l'alba es banya.

\*

Les ones rompen  
com àmfores que esclaten,  
i llur escuma  
posa vels blancs de núvia  
als venyals més feréstecs.

\*

Raigs de sol: xarxes  
de fils tot lluminosos,  
pescadores de somnis



Ntra. Sra. de Gracia Patrona de Mahón

dins les aigües tranquil·les.  
damunt la sorra blanca.

\*

Veus? Sempre riuen  
les ones al morir-se  
damunt l'arena...  
Oh, quina mort més bella,  
coronant-se d'escuma!

### La mar i el cor.

Em plau la flaire  
de iode i sal marina:  
mon cor neteja,  
l'alegra i tonifica  
amb son polsim finíssim

\*

Una au marina  
esvelta, d'ales blanques,  
besa les ones.  
Amb ella, vull gronxar-me  
damunt l'espai blavíssim!

\*



Villa Carlos (Menorca)



Ferrerías (Menorca)

Ayuntamiento de Madrid



Barqueta blanca  
que a l'horitzó t'allunyes:  
Vols conduir-me  
a les beneïtes platges  
de la claror eterna?

\*

La mar m'invita  
a llançar-me als seus braços;  
suau em porta,  
com a fill m'embolcalla  
amb blavors i amb escumes.

\*

Beu a glopades,  
ànima que sedeges  
pau i puresa:  
les ones te les porten  
en calze de maragda.

### III. La mar i l'ombra.

A l'horabaixa  
les aigües xiuxiuegen:  
suau murmurí  
ple d'harmonies dolces  
que l'esperit encisen.

\*

Quan surt la lluna  
i el sol se'n va a la posta,  
la mar rogenca  
es fa rosa suauíssim;  
després, brillants i plata.

\*

Al fons, guspires,  
com petits llamps bravosos:  
peixets que porten

besllums de lluna plena  
a les brillants escates.

\*

La mar és calze  
les nits de primavera,  
mentres la lluna  
par hostia molt blanca  
que alcen mans invisibles.

\*

Res més que estar-me  
a la nit vora l'aigua  
que dorm tranquil·la,  
i copsar-ne la calma  
que el cor ardent ansia...

F. M.



**CERRAJERIA  
ARTISTICA**

**ARTESANIA  
EN  
HIERRO Y  
ESMALTES**

**TRABAJOS RELIGIOSOS**

Argenton, 30  
Tel. 2 35 27 90  
y Escorial, 128  
Barcelona (12)

**FABRICA DE ROTULOS LUMINOSOS EN NEON Y PLASTICO**

**ARTILUX**

(MARCA REGISTRADA)  
ARTESANIA DEL VIDRIO

GERONA, 21 TELEF. 526

SAN FELIU DE GUIXOLS

DELEGACION COMERCIAL EN GERONA

Travesía Canaders, 7 - Teléfono 2861

# BANCO SOLER Y TORRA

DIRECCION TELEGRAFICA: SOLERTORRA

**CENTRAL:  
BARCELONA**

RAMBLAS, 117 Y 119

**SUCURSALES URBANAS:**

**N.º 1** PL. O. URQUINAONA, 3

**2** CALLE URGEL, 180

**3** AV. JOSE ANTONIO, 737

**4** CALLE MALLORCA, 436

**5** VIA LAYETANA 32

**6** CONS.º JO DE CIENTO 18

**SUCURSALES:**

**MADRID**

LOS MADRAZO, 28

**VICH**

PLAZA DEL CAUDILLO, 43

© Ayuntamiento de Madrid

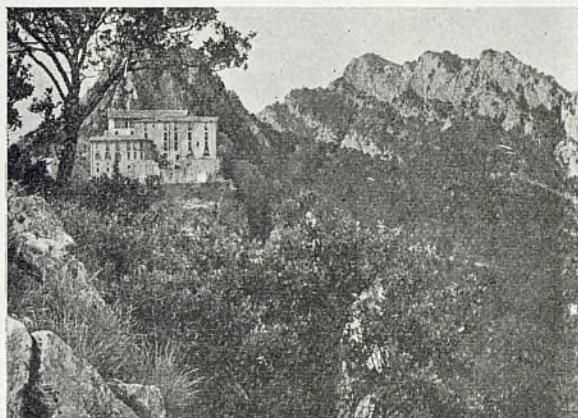


# Reportaje gráfico del Alto Llobregat

comarca de bellos paisajes y abundantes aguas



Ntra. Sra. de Queralt  
Patrona del Alto Llobregat.



Vista del Santuario  
de Queralt.



La célebre «Font Negra».

**HOTEL DEL SANTUARIO DE QUERALT**

**Abierto todo el año. Altitud 1200 m.**

Teléfono, 3 BERGA



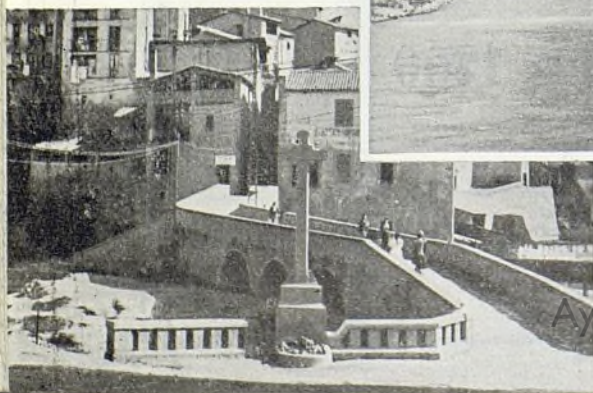


## Reciente y solemne acontecimiento en BERGA

Fechas de gran trascendencia han sido los primeros días de este mes de junio para los Rdos. Padres Franciscanos de Berga. La Fiesta de la bendición del Templo de San Francisco y Consagración de su Altar Mayor, que tuvo lugar el p. p. día tres del corriente mes, continuando luego con las solemnidades en honor de San Antonio, señalándose los días: 7, 8, 10 y 12 con diversos actos hasta culminar el día 13 con la inauguración del altar dedicado a San Antonio. Felicitamos desde estas páginas al Rdo. P. Superior Fray Pascual Menero y a la Rda. Comunidad, así como a los Padrinos Sres. D. Manuel Ballus y Doña Ramona Descals y al arquitecto de las obras D. Antonio Piera.



Distintos detalles de la Ciudad de Gironella.



Ayuntamiento de Madrid





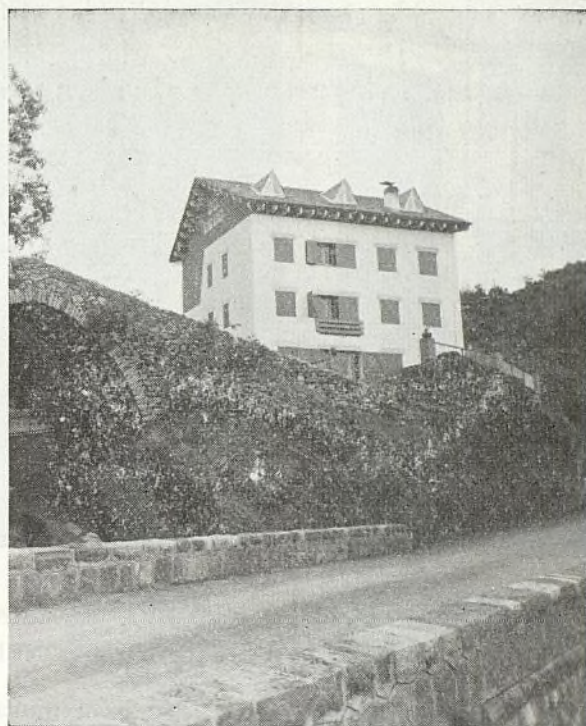
Castellar d'en Huch, Fonts del Llobregat.

## "Hostal les Fonts"

### Castellar d'en Huch

Edificio de nueva construcción dedicado a los servicios propios de hostelería. Se halla situado en el km. 3 de la carretera de Castellar d'en Huch a La Pobla de Lillet y en el cruce del camino que conduce a las conocidas «Fonts del Llobregat». El «Hostal» dista del nacimiento del Llobregat unos 600 metros. Altura 1.200 metros sobre el nivel del mar.

Su concepción se adapta a todos los servicios



Vista del Hotel.

y comodidades que pueden ofrecer un establecimiento de su índole. Consta de un gran comedor, hall, bar, habitaciones dobles e individuales y de una esmerada cocina. Especialidad en platos típicos del país.

Es de destacar su privilegiada situación, rodeado de bosque natural, discurriendo a pocos metros del «Hostal» la niñez del río Llobregat con una espectacular cascada.

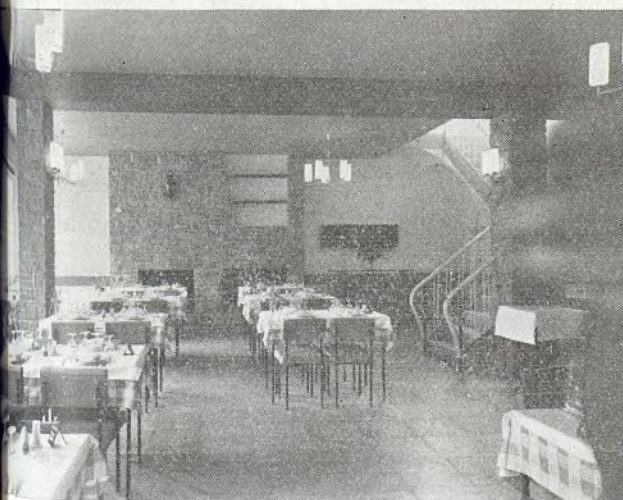
Cuenta igualmente con salón de estar propio para lectura, televisión, etc. y de una terraza desde donde puede contemplarse una bella panorámica.

Es punto ideal de partida de excelentes excursiones de alta montaña.

Posee igualmente el «Hostal les Fonts» un estanque para criadero de truchas, junto a un parque infantil en césped natural.

Muy propio para vacaciones de montaña y fines de semana.

Informes y reservas: A. Rigat.-Paseo de la Paz, 15.-BERGA. Teléfono 179.



Comedor.

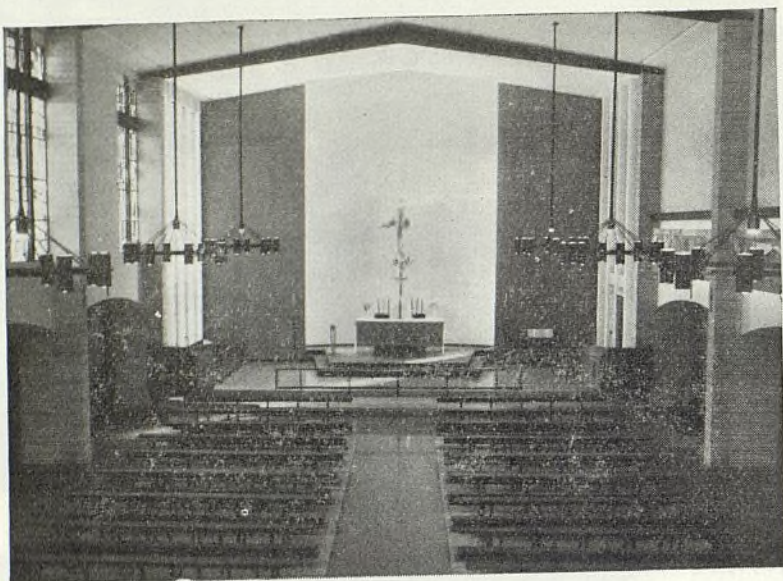
## ESTACION DE SERVICIO

M. Ballús

GASOLINA GAS-OIL LUBRICANTES SERVICIO ENGRASE

Final Paseo de la Paz — BERGA — Teléfono 170





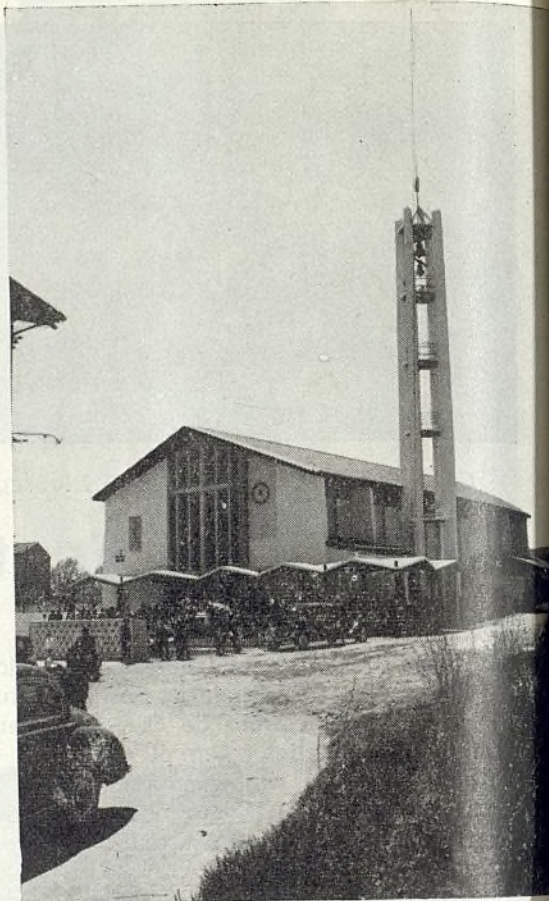
### INAUGURACION DE LA NUEVA IGLESIA DE SANTA MARIA DE BASSACHS (GIRONELLA).

En la mañana primaveral de la Dominica del Buen Pastor, tuvo efecto la solemne bendición e inauguración de la nueva iglesia de Santa María de Bassachs. Barriada de Gironella, habitada casi en su totalidad por los trabajadores de la fábrica que fundó, antes de 1870, doña Raimunda Bassachs de Teixidor. Muchos de dichos trabajadores, han ido sucediéndose en sus cargos de padres a hijos y nietos, en su constante labor junto al río Llobregat, que atraviesa toda la comarca.

El excelentísimo y reverendísimo señor obispo de Solsona, bendijo la nueva iglesia, dirigiendo luego la palabra a los fieles, que

en gran multitud, llenando el templo, acudieron a la fiesta.

Alabó, el señor obispo, la técnica del joven arquitecto Ramón Masferrer Homs que con tanto acierto ha sabido conjugar el arte moderno, con la sobriedad litúrgica y piadosa. Y animando a los fieles a acudir siempre a la iglesia, a la casa del Padre, que con tanto amor espera a sus hijos para llevarles acompañando toda su vida, desde el día del Santo Bautismo y pasando por los tan felices de Primera Comunión, Matrimonio, etc... hasta conducirlos a la última morada y abrirles las



puertas del Cielo.

También es la casa de la Madre, poderosa intercesora ante Dios y Medianera de todas las gracias, cuya preciosa imagen en talla, de la Asunción, obra del artista Saumells, preside la iglesia.

Ofició el reverendo señor arcipreste de Gironella, don Pedro Vilá, asistido también, como ayudante de capa, por el reverendo padre J. Vigo, S. J., que se trasladó a Bassachs en representación del reverendo padre Pedro Vilá Creus, S. J. director de la Hermandad de Cristo Trabajador, en cuya barriada posee dicha Hermandad una torre «Aspirantado Escolar San Ignacio», dando tanto realce sus miembros con su presencia, en tan hermosa fiesta.

Actuaron de padrinos las familias Fusté y Minoves, sucesores y parientes directos de la fundadora de la fábrica.

Resultó una celebración inolvidable, para cuantos tuvieron la dicha de asistir.



Alt Bergadà: Guardiola de Berga: Iglesia Parroquial y el carrilet.





Vista de La Nou.  
(Santuario).



Castellar d'en Huch. El pi de les tres branques.



Rasos de Paguera.



Ayuntamiento de Madrid

Plaza Real de Bagá. ➡



**RELACIÓN DE LOS INDUSTRIALES QUE COLABORARON EN EL HOTEL «HOSPITAL LES FONTS».**

*Constructor de Obras:* Proyectos Coronel Carbajal, 15. Gironella.

*Electricidad:* José Bial. Av. Caudillo. Tels. 23 y 137. Gironella.

*Pin'or:* Fernando Rafart. - c/ Farquell, 25. - Gironella.

*Fumistería y Sanitaria:* Nicolás Cuba. - Caudillo, 79. Tel. 88. Gironella.

*Decoración y muebles:* Muebles Figols. - San Antonio, s/n. Teléfono 14. - Gironella.



*Rasos de Paguera.*

**RELACION DE INDUSTRIALES QUE HAN INTERVENIDO EN LA EJECUCION DE LAS OBRAS DE LA IGLESIA DE SANTA M.<sup>a</sup> DE BASSACHS**

*Arquitecto:* D. Ramón Masferrer Homs.

*Constructor de Obras:* Proyectos y Obras. - Teniente Coronel Carvajal, 15 - (Gironella).

*Decorador y dirección:* Bonamusa-Tomás. Rbla. Cataluña, 104, pral. 1.<sup>a</sup> - Tel. 228 92 62 Barcelona (8).

*Cerrajería:* Vda. Jacinto Cuyás. c/. Urgel, 172. Tel. 253 39 09. (Barcelona) 4.

*Altavoces:* Radio Micro. Diputación, 262. Tel. 221 28 52.

*Carpintería:* Jacinto Fort. c/. Buenos Aires, 35 (Hospitalet).

*Relojes:* Portusach. Pasaje de San José, D. Tel. 232 07 05. Barcelona.

*Butsems y Cia.* - Rambla de Cataluña, 35. Tel. 232 14 00. Barcelona.

*Electricidad:* José Bial. Caudillo. Tels. 23 y 137. Gironella.

*Pintor:* P. I. P. S. A. - C/. Balmes, 266.

*Estucados:* José Casadevall. - Córcega, 481. Teléfonos: Despacho: 257 12 59 y Taller: 236 68 36. Barcelona.

*Fotos:* Llobet. Gironella.

*Jaime Segurañes.* - C/. S. Antonio M.<sup>a</sup> Claret, 33 - (Vich).

**VINO DE MISA  
DE MULLER, S. A.  
TARRAGONA  
Proveedores Pontificios**



**BERGIUM ELECTRO  
CASA MACIA**

Instalaciones de luz y fuerza - Bobinado de  
motores - Neveras eléctricas «Odag» y  
«Edesa» - Instalaciones frigoríficas automá-  
ticas «Raid».

Ronda Queralt, 2-Tel. 167

BERGA

**JUAN CORTINA**

*Pintor de la Iglesia de San Francés*

Ciudad, 16

BERGA

**REPRESENTACIONES GENERALES**

**SALVADOR CASANAS**

Calle Baldrich, n.º 8, 1.º - Tel. n.º 184

Clave Telegráfica: A.B.C., 6.ª Ed.

VALLS (Tarragona)

**COMESTIBLES - DROGAS - PERFUMERIA**

**SOLA, S. A.**

Baja de San Pedro, 39 (3) - Teléfono 221 62 21

Mayor de Gracia, 105 (12) - Teléfono 227 10 36

Oficinas: Baja de San Pedro, 39. pral. (3)

Teléfonos: 221 62 21 y 232 03 95

BARCELONA

**HOTEL NAUTILUS**

**RESTAURANTE**

Cocina típica internacional

Pl. S. Pedro, Tel. 545, SAN FELIU DE GUIXOLS  
(Costa Brava)

**INDUSTRIAL TORRAS, S. A.**

Fabricación de Hilados y Tejidos de Algodón  
y Fibras Artificiales, Sargas, Vichys, Man-  
terías y Tejidos de Fantasía para Señora.

Lluria, 75. Tel. 228 98 30.

BARCELONA

Fábrica en Granollers y Guardiola de Berga.

Bobinajes - Electricidad del Automóvil  
Instalaciones y Reparaciones

ELECTRAUTOINDUSTRIA

**J. Niubó**

Paseo Paz, s/n - Teléfono 285

BERGA

**HOTEL CERVANTES**

*Gran Confort*

*Cocina Selecta*

/PALAMOS

Teléfono 268

(Costa Brava)

**LABORATORIO FOTOGRAFICO**

**MATERIAL FOTOGRAFICO**

**FILMS KODAK - AGFA GEVAERT**

**OLIVERAS HNOS.**

Rbla. Vidal, 30-Jacinto Verdaguer, 2-Tel. 350

SAN FELIU DE GUIXOLS (Gerona)

**SERVICIO OSSA**



**Isidro  
Puig**

Roser, 60 - Teléfono 423

BERGA



Reservado

**E. S. E. S. A.**

**BARCELONA**

**ANIS GARRIGA - BRANDY SERRA**

**DESTILERIAS GARRIGA**

**M. SERRA**

Avda. Caudillo, 12-Tel. 40

**GIRONELLA**

**TALLER DE REPARACION DE COCHES**

**FRANCISCO SERRA**

**GIRONELLA**

**INDUSTRIAS DEL MARMOL**

**José Montaña Tristany**

*Toda clase de trabajos en piedra y mármol*

Av. J. Antonio - Tel. 322

**BERGA**

*Taller de Carpintería y Ebanistería*

**JUAN FREIXA**

Subida San Francisco - Tel. 156

**BERGA**

**FABRICA DE TEJIDOS DE**

**José Casellas Pujol**

c/ Afueras Piusanía, s/n

**BERGA**

**AGENCIA OFICIAL FORD**

**BALLUS, S. A.**

Rosario, 44 - **BERGA**

Taller de reparaciones: Rosario, 44 - Tel. 193

Constr. y Repar. de Carrocerías, Rosario, 43

Estación de Servicio: Paseo de la Paz

Servicio de Omnibus

*Agencias:*

**GIRONELLA:** Avenida del Caudillo, 80

**GUARDIOLA DE BERGA:** Hostal Nou s/n

*Manufacturas de calzados de artesanía  
para caballero*

**JOSE BUILS MOLL**

*Sucesor de Pedro Buils*

Oficinas: Sta. Eulalia, 21-Fábrica: Sta. Eulalia, 23

**ALAYOR (Menorca)**

## Nuevos Libros

**CATALOGO N.º 80**  
**LIBROS RECIENTES DE MORAL  
PIEDAD, PROPAGANDA CATÓLICA  
VIDAS DE SANTOS, ETC.**

*Pidan este catálogo y cuantos tenga  
disponibles a:*

**Librería  
Casals**

c/ Caspe, 108 - Apart. 776 - **BARCELONA**



# Cafetería Snack BELLAVISTA

ENTRADA DEL «CINEMA MODERN»

Es serveixen emorzars, degustacions,  
aperitius, es preparen sistells per a brenars  
amb sandwich calents i freds.

Servei molt cuidat.

Avinguda Meritxell - Tel. 88  
ANDORRA LA VELLA

INTERNACIONAL HOTEL  
ANDORRA LA VELLA

**PODEROSO ALIMENTO  
RECONSTITUYENTE  
PARA NIÑOS Y ADULTOS**



Farmacia  
del  
**PONT**  
M. VILLERO

Licenciada



ANDORRA  
LA VELLA



*Vigor físico  
y mental...*

**EL CASERIO**



Integrador completo de la alimenta-  
ción, **EL CASERIO**, delicioso queso en  
porciones, fortalece por igual músculo  
y cerebro.  
Rico en proteínas, de fácil partición y  
precio conveniente, su sabor... ¡ah!, su  
sabor hace las delicias del paladar  
más desganado y exigente.

Queso en porciones  
**EL CASERIO**  
**ALIMENTO SIN RIVAL**



JORDAN

CORSETERIAS *la Sirena*  
BARCELONA

Avenida Puerta  
del Angel, 26  
BARCELONA  
Pelayo, 26



Tiene el gusto de ofrecer  
a Vd. además de su espe-  
cialización en

**ENCARGOS a MEDIDA**

Su creación "BELLA"  
la faja que no se delata  
bajo las más finas telas

SNACK BAR PISTA

**SAVOY**

Gran surtido en tapas calientes.  
Precios económicos. Excelente servicio.

PALAMOS (Costa Brava, Gerona) Tel. 346

Ayuntamiento de Madrid



**LA ALEGRÍA DE SUS HIJOS  
EMPIEZA CON UNA VISITA A  
ALMACENES TÍVOLI,**



**Encontrará cuanto  
precise en ar-  
tículos propios de  
verano**

**Vestimenta**

**Coches**

**Cunas**

**Juguetes**

**Canastillas, etc.,**

**etc.-**

**SECCIÓN**

**babi-tívoli**

**CASPE, 17**

**cubre las exigencias de la madre y los niños**